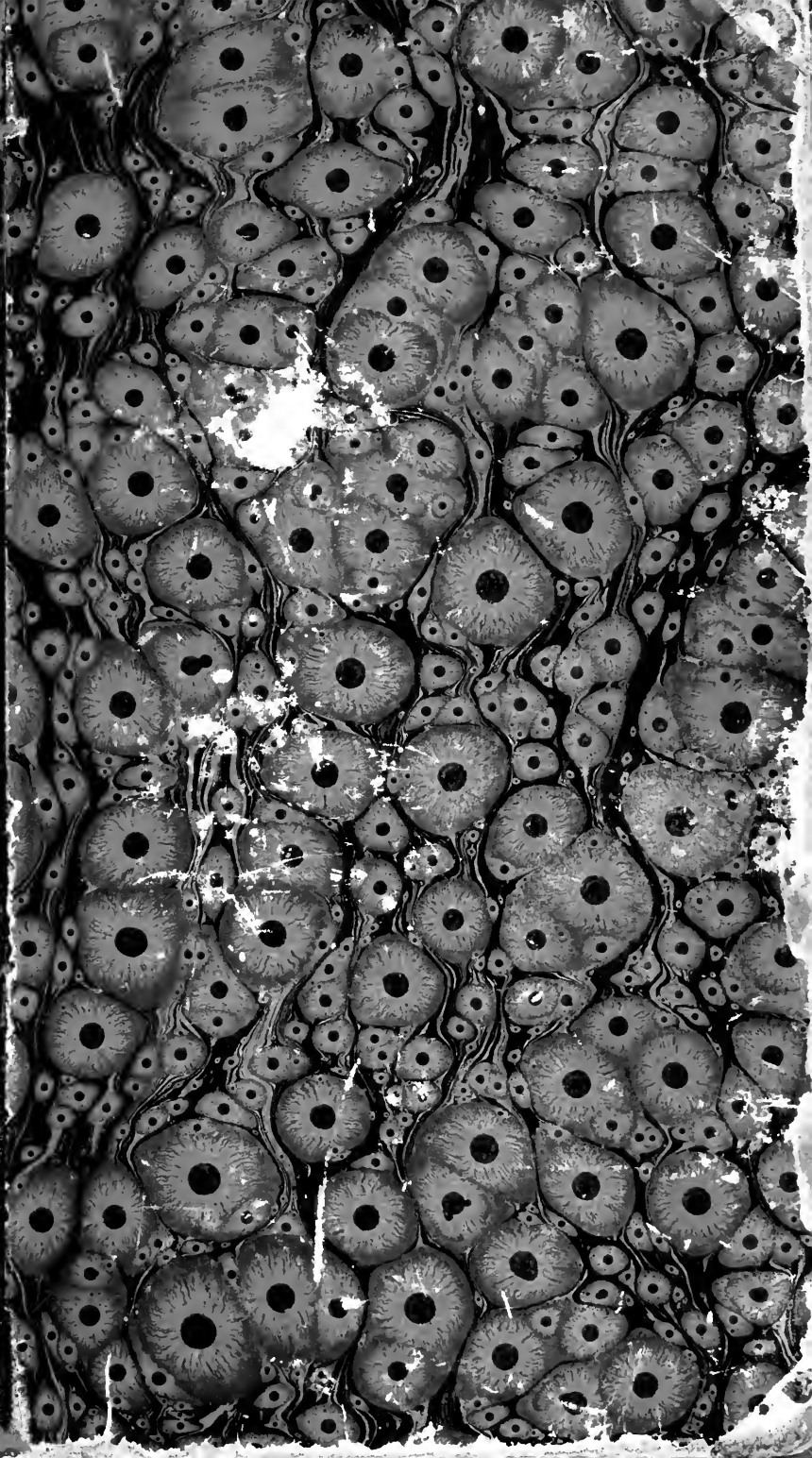


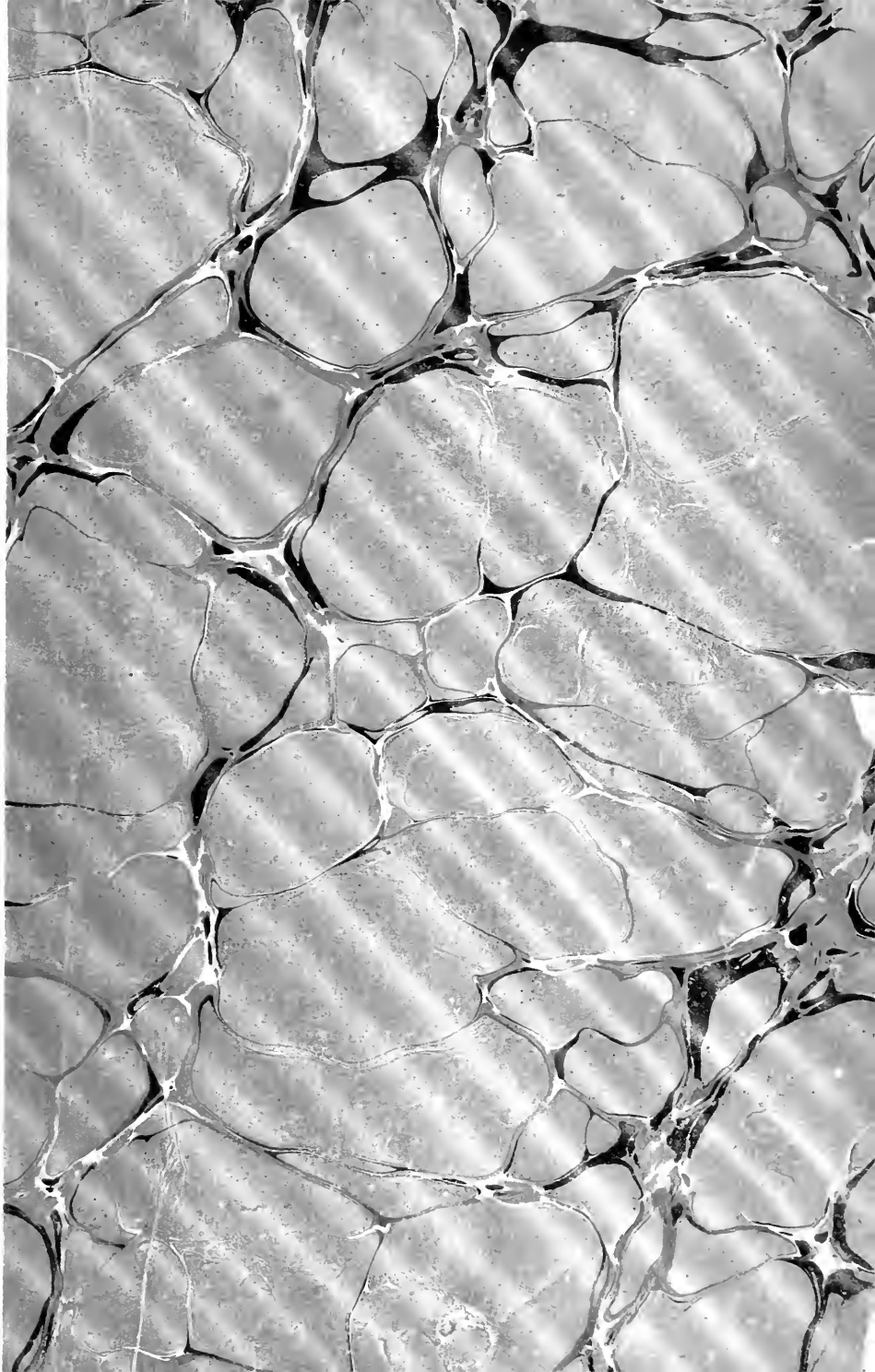
MUSIC UNIVERSITY OF TORONTO

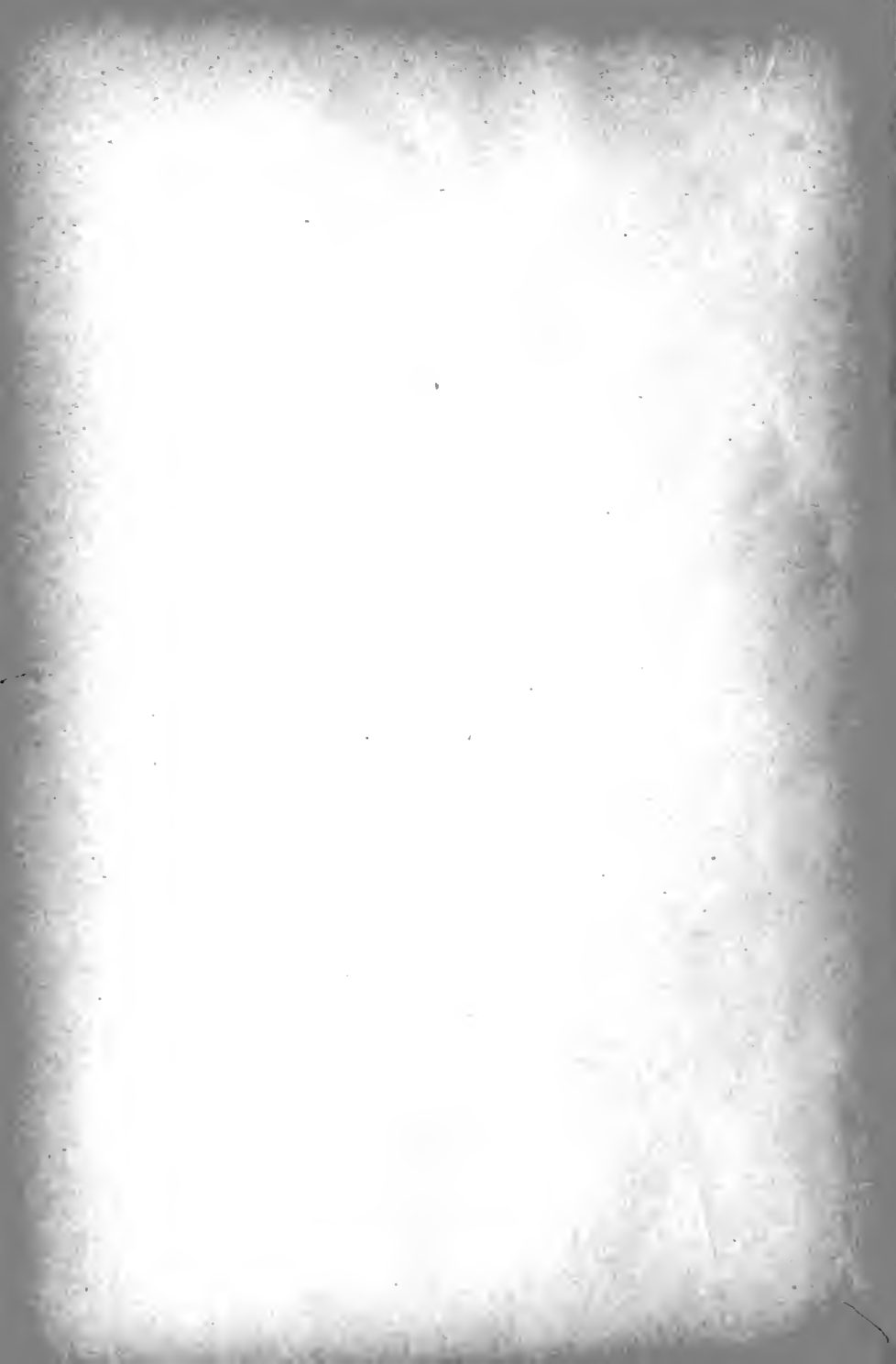


3 1761 04075 0069

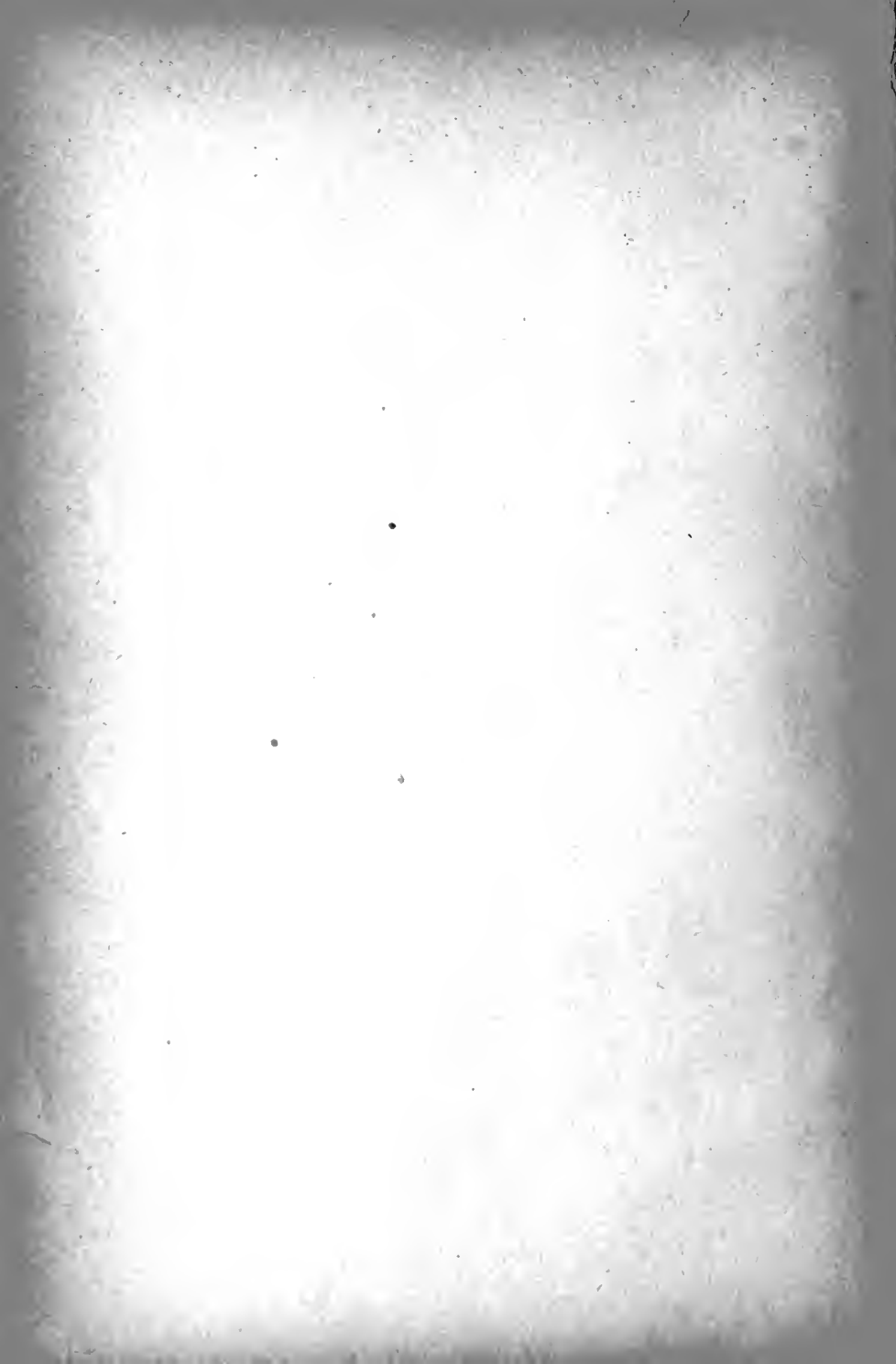












NOUVELLE ÉDITION



ÉCHOS DU TEMPS PASSÉ

Volume I

RECUEIL DE
CHANSONS, NOËLS, MADRIGAUX, BRUNETTES
MUSSETTES, AIRS A BOIRE ET A DANSER
MENUETS, CHANSONS POPULAIRES, etc.
DU XII^{me} AU XVII^{me} SIÈCLE

Transcrits avec accompagnement de piano

PAR
J. B. WEKERLIN

Prix net : 7 fr.

91396
919108.

Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs
4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction
et d'arrangements réservés.

Imp. Delanchy Paris

10.21115



M

1730

W42E2

V.1

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

TABLE



	Pages
<i>Merci clamant</i>	Chanson du CHATELAIN DE COUCY (1180)..... 4
<i>Pour mal tems ni pour gelée</i>	Chanson de THIBAUT DE CHAMPAGNE (1235)..... 6
<i>Robin m'aïme</i>	Rondel du <i>Jeu de Robin et Marion</i> d'ADAM DE LA HALE (1285)... 8
<i>J'ai encor un tel pâté</i>	Rondel du <i>Jeu de Robin et Marion</i> d'ADAM DE LA HALE (1285)... 10
<i>Douce dame jolie</i>	Chanson de GUILLAUME DE MACHAULT (1350)..... 12
<i>Dieu ! qu'il la fait bon regarder</i>	Chanson de CHARLES DUC D'ORLÉANS (1445)..... 14
<i>Allu trinità beata</i>	Cantique du 15 ^e Siècle. (Auteur inconnu)..... 16
<i>Quand la nuit sombre</i>	Hymne du soir des FRÈRES MORAVES. (2 ^e moitié du 15 ^e Siècle)... 18
<i>O triste départir</i>	Chanson de FRANÇOIS 1 ^{er} (1520)..... 20
<i>Un Dieu puissant est notre Dieu</i>	Choral de LUTHER. (1524)..... 22
<i>L'espoir que j'ai</i>	Chanson de CL. JANNEQUIN. (1530)..... 24
<i>Plus ne suis ce que j'ai été</i>	Chanson de CLÉMENT MAROT. (1532)..... 26
<i>Il bianco cigna</i>	Madrigal d'ARCADELT. (1540)..... 28
<i>Chantons, je vous en prie</i>	Noël Français. (1550) Auteur inconnu..... 30
<i>Mon cœur se recommande à vous</i>	Chanson d'ORLANDO DE LASSUS. (1560)..... 32
<i>Las ! en mon doux printems</i>	Chanson de MARIE STUART (1560)..... 34
<i>Belle qui tiens ma vie</i>	Pavane (1579) Auteur inconnu..... 36
<i>Je suis de tous les dieux</i>	Air de Mercure dans le <i>Ballet de la Reine</i> , par BEAUJOYEULX (1584) .. 39
<i>La Romanesen</i>	Air de danse de la 2 ^e moitié du 16 ^e Siècle..... 43
<i>Crucille départie</i>	Chanson tirée de l'ouvrage de BÉSARD. (1603) Auteur inconnu..... 46
<i>Charmante Gabrielle</i>	Chanson attribuée à HENRY IV, musique de DU CAURROY..... 48
<i>Ma belle si ton âme</i>	Chanson de GILLES DURANT (1603)..... 50
<i>Avec tes séraphins du ciel</i>	Noël Anglais (Auteur inconnu)..... 53
<i>On m'avait dit : signale ton courage. Le croisé captif</i>	Madrigal d'ORLANDO GIBBONS (1642)..... 57
<i>Las ! il n'a nul mal</i>	Chanson de J. LEFÈVRE (1643)..... 61
<i>Aime-moi, bergère</i>	<i>L'amour au mois de mai</i> Chanson de J. LEFÈVRE (1643)..... 64
<i>Tu rois au beau soleil</i>	<i>Amarylhis</i> Chanson du roi LOUIS XIII (1620)..... 66
<i>Il n'est point d'amour sans peine</i>	Chanson de LAMBERT (1650)..... 68
<i>Dans notre village</i>	Brunette. (Auteur inconnu)..... 70
<i>Mes belles amourettes</i>	Brunette. (Auteur inconnu)..... 73
<i>Dedans une plaine</i>	Brunette. (Auteur inconnu)..... 76
<i>La Mascarade de Versailles</i>	Ariette et Chœur extraits du Ballet de LULLY..... 78
<i>Rose inhumaine</i>	Chanson de CANPRA (1710)..... 85
<i>Ah ! qu'il est doux</i>	Cantatille de LANCEL (1745)..... 87
<i>Rochers inaccessibles</i>	Brunette (1750) Auteur inconnu..... 90
<i>Chantons sur la musette</i>	Air et Chœur extraits d' <i>Hippolyte et Arièle</i> , de J.-PH. RAMEAU.... 92
<i>Je l'ai planté, je l'ai vu naître</i>	<i>Le Rosier</i> de J.-J. ROUSSEAU..... 103

<i>LE PARADIS</i>	Chanson Bretonne.....	106
<i>LA CHANSON DE MARIE</i>	Chanson Bretonne.....	109
<i>CHANSON DE LA MARIÉE</i>	Air Breton.....	112
<i>CHANSON D'ADAM BILLAULT</i>		114
<i>LES TROIS PRINCESSES</i>	Chanson de la Franche-Comté.....	117
<i>CHANSON NORMANDE</i>		120
<i>CHANSON GASCONNE</i>		128
<i>ROUSSIGNOULET</i>	Chanson Béarnaise.....	130
<i>LA PÊCHE DES MOULES</i>	Chanson de la Saintonge.....	134
<i>L'ÉTOILE DU MATIN</i>	Chanson Alsacienne.....	136
<i>L'ADIEU DES FIANCÉS</i>	Chant Polonais.....	139
<i>CHANSON DE MATELOT</i>		142
<i>LISETTO</i>	Chanson Nègre.....	144



Merci clamant

Chanson du Châtelain de Coucy

(1180)



Le Châtelain de Coucy est l'un des plus anciens trouvères dont les productions soient venues jusqu'à nous. Né probablement vers 1157, il partit en 1190 avec Richard Cœur-de-Lion pour la Palestine, où il fut tué en 1192, dans un combat contre les Sarrazins. Le Châtelain de Coucy, d'après le roman de la Dame de Fayel, jouissait d'une grande réputation de poète et d'amoureux; ses chansons, en assez grand nombre, ne manquent ni de naïveté ni de grâce. Elles ont été publiées en 1830 par M^r Francisque Michel avec la musique notée par M^r Perne; malheureusement ce savant ne s'y est pas pris en homme de goût pour ses accompagnements de piano, ce qui ôte à ces chansons leur caractère. M^r Tarbé a publié également un ouvrage fort intéressant sur les chansons du Châtelain de Coucy; il n'y a pas de musique.

Laborde et Burney citent des chansons du Châtelain de Coucy dans leurs volumineux ouvrages sur la musique; mais ils ont mal transcrit ces chansons, ne connaissant pas la notation de cette époque.

Laborde a écrit des mémoires historiques sur le Châtelain de Coucy; cet ouvrage est rempli d'erreurs.

Les manuscrits dans lesquels on trouve des chansons du Châtelain de Coucy, sont: Nos 65-66-67 fonds Cangé; 59 fonds Lavallière; 63 in f^o fonds Paulmy; 1989 fonds S^t Germain des Près; supplément français 184 in f^o - 7613 in 4^o - 7608-7222 in f^o; de plus à la bibliothèque de Berne dans le N^o 389 in 4^o et au Vatican N^o 1490 in f^o.

Nous avons transcrit la chanson suivante d'après le manuscrit N^o 63 fonds Paulmy.

Moderato

CHANT

Mer-ci cla-mant de mon fol er-re-ment, Fe-rai

PIANO

Moderato (♩ = 60)

p

la fin de mes chansons o - ïr: Car tra.ï m'a et mort à es - ci - ent

Mes jo - lis cuers que je doi tant ha - ïr. Si ma fet mal par le dit d'autre

gent; Tuit sont par - ti de moi joi.eus ta - lent; Et quant joi.e me faut, bien

est rai - sons Qu'avec ma joi.e faillent mes — chan - sons.

Pour mal tems, ni pour gelée

Chanson de Thibaut de Champagne

(1235)



Thibaut IV, comte de Champagne et roi de Navarre, naquit en 1201; il maniait l'épée aussi bien que la chanson, comme du reste la plupart des anciens trouvères. On croit que la plus grande partie de ses chansons ont été faites pour la reine Blanche, mère de S^t Louis; voici ce qu'une ancienne chronique dit de Thibaut de Champagne: «Il lui venait souvent en souvenance le doux regard de la reine et sa belle contenance; lors entraït dans son cœur la douceur amoureuse: mais quand il se souvenait qu'elle était de si bonne renommée et de sa bonne vie, s'y se muait sa douce pensée amoureuse en grande tristesse. Il fit les plus belles et mélodieuses chansons qui furent onc ouïes.»

Thibaut de Champagne partit en 1239 pour la Terre Sainte; il en revint à la fin de 1240 et mourut vers 1254.

Les poésies du roi de Navarre publiées par Lévêque de la Ravallière en 1742 contiennent 66 chansons; M^r Tarbé dans son ouvrage sur Thibaut de Champagne en donne 81.

Les manuscrits qui renferment les œuvres du roi de Navarre sont: N^o 184 supplément français-65 fonds Cangé-2719 fonds Lavallière.

Il y a en tout dans ces différents manuscrits 63 chansons notées de Thibaut de Champagne.

Moderato

CHANT

Pour mal tems, ni pour ge - lé - e, Ni pour froi - de ma - ti -

Moderato (♩ = 60)

PIANO

p

The musical score is for a song titled 'Pour mal tems, ni pour gelée'. It is marked 'Moderato' and is written in 3/4 time. The score is divided into two parts: 'CHANT' (Vocal) and 'PIANO' (Piano accompaniment). The vocal line is on a single staff in G major. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) in G major. The tempo is marked 'Moderato' with a metronome indication of a quarter note equal to 60 (♩ = 60). The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano). The lyrics are: 'Pour mal tems, ni pour ge - lé - e, Ni pour froi - de ma - ti -'.

- né - e, Ne par - ti - rai ma pen - sée D'amour que j'ai; Que trop l'ai

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It contains the lyrics: "- né - e, Ne par - ti - rai ma pen - sée D'amour que j'ai; Que trop l'ai". The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the middle staff in a treble clef and the bottom staff in a bass clef. The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

ai - mé - e De cœur ver - rai! Belle et blonde et co - lou - ré - e,

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, continuing the lyrics: "ai - mé - e De cœur ver - rai! Belle et blonde et co - lou - ré - e,". The middle and bottom staves are the piano accompaniment, maintaining the same instrumental texture as the first system.

Moi plait quand nul vous a - gré - e, Et die que me fut don - née (Quand vous

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with the lyrics: "Moi plait quand nul vous a - gré - e, Et die que me fut don - née (Quand vous". The middle and bottom staves are the piano accompaniment.

pri - ai) L'a - mor que vous ai vou - ée: Je m'en mor - rai!

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, concluding the lyrics: "pri - ai) L'a - mor que vous ai vou - ée: Je m'en mor - rai!". The middle and bottom staves are the piano accompaniment, ending with a final chord.

Robins m'aime

Rondel d'Adam de la Hale

(1285)



Adam de la Hale ou de la Halle est né vers 1240. Célèbre comme poète et comme musicien, il reçut les différents surnoms de: Adam le Bossu, le Camus d'Arras, et bien d'autres encore, quoiqu'il ne fût point bossu et qu'il eût le nez bien fait; mais enfin les hommes célèbres de cette époque étaient souvent affublés d'un ou de plusieurs surnoms.

Adam de la Hale fit des chansons, des rondels, des partures (chansons musicales) et des motets. Il y a plus de mélodie dans sa musique que dans celle de ses prédécesseurs et contemporains. Adam de la Hale composa le *Jeu de la Feuillée*, notre première comédie, et le *Jeu de Robin et Marion*, première pastorale, et même premier essai d'opéra comique français. Ce dernier ouvrage fut fait à Naples vers 1285 pour le divertissement de la cour, qui était alors toute française.

MM. Monmerqué et F. Michel donnent le *Jeu de Robin et Marion* en entier, moins la musique, dans leur *Théâtre français au Moyen-Age*.

Le *Jeu de Robin et Marion* se trouve dans les manuscrits 81 et 2736 fonds Lavallière, et ancien fonds N° 7604; les motets et chansons d'Adam de la Hale sont au N° 65 fonds Cangé et fonds Lavallière 2736-7222-184.

Laborde se trompe en faisant entrer Adam de la Hale comme moine au couvent de Vauxelles en 1300; Adam de la Hale est mort vers 1287.

Voici un fac-simile du commencement du *Jeu de Robin et Marion*, d'après le manuscrit 81 fonds Lavallière.



Robins m'ai_me Robins m'a Robins m'a deman_dée si mara etc.

Andantino

CHANT

Robins m'ai_me Ro bins m'a; Robins m'a —
 Ro bin m'ai_me Ro bin m'a; Ro bin m'a —

Andantino (♩ = 84)

PIANO

de-man - dé-e, Si m'a - ra. Robins m'a - ra - ta Ce
 de-man - dé-e, Il m'au - ra. Ro-bin m'a - che - ta Ce

- tè - le d'escar - la - te Bonne et bè - le, Sous - kra - nie et
 - til - lon d'è - car - la - te Bonne et bel - le, Sou - que - nil - le

chantu - re - le a leur i - va. Robins m'ai - me, Robins
 et cein - tu - re a leur i - va. Ro - bin m'ai - me, Ro - bin

m'a, Robins m'a - de-man - dé-e Si m'a - ra.
 m'a, Ro - bin m'a - de-man - dé-e Il m'au - ra.

J'ai encor un tel paté

Rondel d'Adam de la Hale

(1285)



Nous donnons ici une seconde chanson du Jeu de Robin et Marion, aussi appelé le Jeu du Berger et de la Bergère.

Quand Robin a chanté la 1^{re} Strophe: *J'ai encor un tel paté* etc. il dit à Marion: Marotte veux-tu plus de moi? — Marion répond: oïl en non Dieu (oui, au nom de Dieu). — Puis Robin réplique: et iou te di (et moi je te dis): *que iou ai un tel capon*, etc. 2^e Strophe chantée.

Allegretto

CHANT

J'ai en - cor un tel pa - té Qui n'est mi - e de - laté,
J'ai en - cor un tel pa - té. Qui n'est, bel - le, fre - la - té.

Allegretto (♩ = 63)

PIANO

p

Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous,
Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous,

Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous.
 Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous.

2^e Strophe

Que iou ai un tel ca - pon Qui a gros et gras crépon,
 J'ai en - cor un tel cha - pon Qui a gros et gras crépon,

p

Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous ;
 Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous ;

Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous
 Que nous man - ge - rons Ma - rot - te, bec à bec et moi et vous.

Douce dame jolie

Chanson de Guillaume de Machault

(1350)



Guillaume de Machault naquit en Champagne vers 1295; il suivit pendant près de trente ans la fortune et les aventures de Jean duc de Luxembourg, plus tard roi de Bohême, dont il fut l'ami. Il faisait lui-même la musique de ses chansons et de ses lais, comme presque tous les poètes de cette époque.

La musique dut de notables progrès à Guillaume de Machault; il inventa un mode de notation adopté de son temps. Les signes qu'il employait ont la forme d'un losange, terminé par un trait montant ou descendant; il écrivait des notes en rouge, d'autres en noir avec cette légende: *nigræ sunt perfectæ, rubræ imperfectæ*; (les noires sont parfaites, les rouges imparfaites.)

Guillaume de Machault chantait lui-même ses œuvres. Ses chansons furent faites la plupart pour Agnès de Navarre, plus tard comtesse de Foix, sœur de Charles le mauvais, roi de Navarre. Guillaume de Machault était épris de cette Princesse qui, pendant quelque temps, ne le dédaigna pas, et estimait beaucoup son talent.

Ce poète musicien a composé une messe exécutée au sacre de Charles V (1364); il fut un des premiers à écrire des chants à quatre parties. Ses œuvres se trouvent dans les manuscrits N° 43 supplément français—81 et 2771 fonds Lavallière.

M^r Tarbé a publié un volume fort intéressant sur les poésies de Guillaume de Machault. Ce trouvère mourut en 1377.

Andantino

CHANT

p

Dou.ce da.me jo - li - e,

Andantino (♩ = 80)

PIANO

p

Pour Dieu ne pen - ses mi - e Que nulle ait seignou - ri - e

2^e Strophe

Sur moi, fors — vous seu - le - ment.

p

Dou - ce da - me jo - li - e, Tous les jours de ma vi - e

Sans nul - le tri - che - ri - e, Vous ai ser - vie hum - ble - ment.

Dieu! qu'il la fait bon regarder

Chanson de Charles duc d'Orléans

(1415)



Charles, duc d'Orléans, petit-fils de Charles V, est né en 1391. Il montra dès son enfance les plus heureuses dispositions pour les beaux arts. Fait prisonnier par les Anglais à la bataille d'Azincourt en 1415, il composa durant sa captivité de 25 ans, la plupart de ses chansons, rondels, etc. Ces poésies, très nombreuses, sont charmantes de naïveté et tout à fait remarquables par le tour heureux des phrases. Ce Prince poète a du reste des expressions à lui, comme: *La fenêtre de mes yeux, La forêt de l'attente, La nef de bonne nouvelle, La maison de ma pensée*, etc.

Le manuscrit de la bibliothèque Nationale qui renferme les œuvres de Charles d'Orléans, est probablement celui qui a appartenu à Catherine de Médicis; il commence malheureusement à s'effacer en différents endroits.

Charles d'Orléans mourut en 1466.

Andantino

CHANT

Andantino (♩ = 88)

PIANO

Dieu! qu'il la fait bon
re - gar - der, La gra - ci - eu - se bonne et bel - le!

Pour les grands biens qui sont en elle, Chacun est prêt de la

2^e Strophe

lou.er. Par de-çà ni de-

-là la mer, Ne sais da-me ni da-moi-selle, Qui soit en

tous biens par-faits tel-le, Et c'est hon-te que d'y penser.

Alla Trinità beata

Cantique du 15^e Siècle



Le Cantique suivant, dont l'auteur est inconnu, se trouve à 4 voix dans une collection intitulée: *Laudi spirituali*, manuscrit conservé à la bibliothèque de Florence. Ce sont probablement les plus anciennes mélodies qu'on ait, avec paroles italiennes.

Ce Cantique se trouve aussi en entier dans l'encyclopédie de Diderot et d'Alembert.

And^{no} non troppo lento

p

CHANT

Al - la Tri - ni - ta be - - a - ta,

And^{no} non troppo lento (♩ = 92)

PIANO

p legato

cresc.

Da noi sem - pre a - do - ra - ta, Tri - ni -

cresc.

dim. *pp*

- ta glo - ri - o - sa, U - ni - ta, mi -

dim. *pp*

cresc.

- ra - vi - glio - sal Tu sei - man - na - sa - po -

cresc.

p *pp*

- ro - sa, E tut - ta de - si - de - ro - sal

p *pp*

cresc. *p*

Tu sei - man - na - sa - po - ro - sa,

cresc. *p*

pp

E tut - ta de - si - de - ro - sal

pp

Hymne du soir

des frères Moraves

(2^e moitié du 15^e siècle)

Paroles françaises d'Emile Deschamps



Les frères Moraves ou frères de Bohême s'appelaient vers l'an 1420 frères Agneaux; cette secte religieuse se forma des débris des Hussites.

Nous lisons dans l'histoire des sectes par l'abbé Grégoire, qu'à chaque heure du jour et de la nuit il y a, parmi les frères Moraves, quelques personnes des deux sexes chargées de prier pour la société. Les communautés Moraves de toute la terre, à la même heure, sont unies d'intention pour chanter l'hymne du matin et du soir.

Les frères Moraves sont répandus dans presque tous les pays, quoiqu'en petit nombre, sous le nom de frères de l'Unité, il y en a jusque dans les montagnes du Caucase.

Moderato

CHANT

p

Quand la nuit, som-bre Verse en paix son om-bre, L'hom-me re-po-

Moderato (♩ = 84)

PIANO

p

pp

-se, La paupière clo-se: Fi-dèle em-blème Du sommeil su-prè-

pp

Rall.

2^e Strophe*p*

-me, De la mort mê - me. Dieu, fais qu'en rê - ve, L'âme à toi -

Rall.

*legato**cresc.*

- s'é - lè - ve; Fais qu'à l'au - ro - re L'à -

*f**pp**f**pp*

- me prie en - co - re, Fi - dèle em - blè - me

*cresc.**cresc.*

Du ré - veil - su - prè - me, Dans le ciel mê - me.

p

Rall.

Rall.

p

O triste départir

Chanson de François I^{er}

(1520)



François I^{er}, le restaurateur des lettres et des arts, naquit en 1494. Ce prince non seulement aimait beaucoup la musique et la poésie, mais il les cultivait toutes deux avec succès. Ce fut dans un moment de mélancolie au château de Chambord, qu'il écrivit, avec son diamant sur un carreau de vitre ce dicton connu :

Souvent femme varie,

Bien fol est qui s'y fie.

Les poésies de François I^{er} se trouvent dans le manuscrit N^o 15 fonds Cangé. Ce prince mourut en 1547.

Moderato

p

CHANT

O tris - te dé - par - tir, De moi tant

Moderato (♩ = 58)

PIANO

p

re - gret - tél Deuil ne se - ra ô - té, Qui

mon cœur fait par - tir: J'en - tends jus - ques —

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "mon cœur fait par - tir: J'en - tends jus - ques —". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The music is in a 4/4 time signature.

au re - voir, Cy de moi tant dé - si -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "au re - voir, Cy de moi tant dé - si -". The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

ré, Car quel - que part que se - rai,

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "ré, Car quel - que part que se - rai,". The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

Tou - jours fe - rai mon — de - voir.

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "Tou - jours fe - rai mon — de - voir." The piano accompaniment ends with a final chord and a double bar line.

Un Dieu puissant est notre Dieu

Choral de Luther

(Chanté à son entrée à Worms le 16 Avril 1521)

Paroles françaises d'Edouard Fournier



Martin Luther, le célèbre réformateur allemand est né en 1483, et mort en 1546. Il s'occupait de poésie et de musique; la nature l'avait doué d'une belle voix. Souvent il faisait venir chez lui des musiciens exercés, et chantait avec ses enfants des motets de Senfl, Josquin des Prés et d'autres maîtres de l'époque.

Luther ne fit pas absolument disparaître les chants latins de l'office divin, mais il les remplaça, la plupart, par des chorals en langue vulgaire, ce qui du reste existait déjà en Allemagne avant le douzième siècle.

Luther a composé les paroles et la musique de plusieurs chorals; l'un des plus remarquables est celui que nous donnons: *Ein feste Burg ist unser Gott*: Notre Dieu est une forte citadelle. Ce choral a une faible analogie avec l'hymne, catholique: *exultet cœlum laudibus* etc. Meyerber a basé sur ce choral de Luther une partie du rôle de Marcel dans son opéra *Les Huguenots*

Les chorals de Luther se trouvent dans beaucoup de recueils, édités à différentes époques, et dont l'énumération serait trop longue, en voici deux:

Doctor Martin Luthers geistliche Lieder par Winterfeld.

Enchiridion geistlicher Gesänge Martin Luthers Leipzig 1545.

Moderato

CHANT

Un Dieu puis - sant est no - tre Dieu Il est no -

Moderato ($\text{♩} = 52$)

PIANO

-tre dé - fen - se, Et no - tre re - fuge en - tout

lieu, Quand le pé - ril s'a - van - ce! Les piè - ges des dé -

-mons sui - vent tou - jours nos pas, Ils re - dou - blent d'ar - deur à

l'heu - re du - tré - pas Re - dou - tons leur ven - gean - cel

L' espoir que j'ai

Chanson de Clément Jannequin

(1530)



Clément Jannequin, célèbre musicien du 16^e siècle, vécut sous le règne de François I^{er}. Il a fait plusieurs messes, des chansons à 4, 5 et 6 voix; l'une des plus célèbres est *La bataille de Marignan*: cette chanson a été dite souvent dans les concerts du prince de la Moskowa, et a toujours obtenu à juste titre les honneurs du "bis".

Les chansons de Jannequin ont assez d'originalité; celle que nous donnons pêche un peu par cette monotonie inévitable dans la musique untonique, c'est à dire ne modulant pas; le grand nombre de quintes, quoique arrivant la plupart par mouvements contraires, contribuent surtout à ce vague des chansons de cette époque.

Les biographes donnent peu de détails sur Clément Jannequin. La chanson suivante est tirée du recueil de Lattaignant.

Allegretto moderato

CHANT

L'es - poir que j'ai d'ac - qué - rir vo - tre grà -

Allegretto moderato (♩ = 84)

PIANO

- - ce, Et de jou - ir du bien que je pour - chas -

se Me tient sus - pens en - at - ten -

- dant, en at - ten - dant votre ap - point; Mais si de

bref vous ne ve - nez au point, For - ce se - ra,

for - ce se - ra que d'amour je me las - se.

Plus ne suis ce que j'ai été

Chanson de Clément Marot

(1532)



Clément Marot, l'un des plus grands poètes de son temps, naquit en 1495. Il se trouva à la bataille de Pavie, où il fut blessé et fait prisonnier; il était page de Marguerite de Valois, sœur de François I^{er}. On prétend que Diane de Poitiers eut un faible pour Clément Marot. Il a fait une traduction des psaumes de David avec Théodore de Bèze; ces psaumes furent chantés par les protestants sur des airs qui couraient la ville, (peut-être ceux de Goudimel); les catholiques opposèrent bientôt aux psaumes de Marot, des cantiques spirituels qui n'étaient pas non plus des chants d'église.

Clément Marot mourut en 1545.

La chanson que nous donnons ici, se trouve dans le choix de chansons à commencer de Thibaut de Champagne, par Moncrif.

La musique de cette chanson est certainement postérieure à la poésie.

Un poco allegretto (♩=92)

PIANO

p

Plus ne suis ce que j'ai é - té, Et plus ne

saurais jamais l'è - - tre, Mon beau prin.tems et mon é -

-té Ont fait le saut par la fe - nè - tre; A - mour tu as é -

-té mon mai - tre, Je t'ai ser - vi sur tous les Dieux; Ah! si je pou -

Rall.
-vais deux fois nai - tre, Com - bien je te ser - vi - rais mieux!
Rall.

- a - to; Mor - te che nel mo - ri - re - m'empiedi

gioia tutto è di de - si - re, Se nel morir - altro do - lor non sen - to -

Di mil - le mort'il di sa - rei con - ten - to, Di mil - le

smorz.
mort'il di sa - rei con - ten - to!
decrease.

Chantons je vous en prie

Noël d'un auteur inconnu

(1550)



Le mot Noël chez nos aïeux était le *Polychronum* des anciens, et remplaçait le *Vival* de nos jours, on s'en servait aux entrées et sacres de nos rois, et autres fêtes solennelles.

Piganiol de la Force dit dans sa description de Paris, que la plupart des noëls que l'on chante en France, sont des gavottes ou d'autres airs que Du Caurroy composa pour Charles IX.

Le noël suivant est fort ancien, et même antérieur à 1550; il est cité dans beaucoup d'anciens recueils de musique, avec quelques variantes mélodiques.

Andantino 1^{re} Strophe

CHANT *p*

Andantino (♩ = 66) Chantons je vous en

PIANO *p*

prie, Par ex-al-ta - ti - on, En l'honneur de Ma-ri-e Plei-ne de grandre-

-nom! Pour tout l'humain li - gna - ge Je - ter hors de pé - ril, — Fut

cresc. *p*

Rall.

trans - mis un mes - sa - ge A la vierge de prix!

Rall.

2^e Strophe

Ma - ri - e fut nomm é - e Par desti - na - ti - on, De

roy - a - le li - gn é - e Par gé - né - ra - ti - on, Or nous dites Ma - ri - e Qui

*cresc.**p*

Rall.

fut le mes - sa - ger Qui por - ta la nou - vel - le, Pour le monde sau - ver.

Mon cœur se recommande à vous

Chanson d'Orlando de Lassus

(1560)



Orlando di Lassus (Roland Lassé ou encore Roland de Lattre) célèbre compositeur belge, naquit à Mons en 1520; il quitta son pays et changea son nom en Lassus, parce que son père, accusé comme faux monnayeur, avait été condamné à Mons.

Orlando de Lassus, d'abord enfant de chœur à Mons, fit ses études musicales en Italie et obtint la place de maître de chapelle à St Jean de Latran. Plus tard il se fixa à Munich, où il épousa une des filles d'honneur de la duchesse de Bavière. La date de sa mort est incertaine, probablement 1594; on sait seulement qu'il mourut à Munich, où il avait passé la plus grande partie de sa vie. Aucun compositeur de son temps n'eut autant de succès que lui, il se distingue par sa mélodie et son élégante manière de conduire les voix.

Orlando de Lassus a composé une quantité de morceaux religieux et de chansons; il y a une assez grande collection de ces dernières à plusieurs voix à la bibliothèque St^e Geneviève. Les poésies de la plupart de ces chansons ne seraient plus chantables dans nos salons, quoique dans le temps on les ait fort goûtées à la cour et à la ville.

Andantino con moto

CHANT

Mon cœur se recommande à vous, Tout plein d'en - nui et de mar - ty - re;

Andantino con moto (♩ = 84)

PIANO

p

Au moins en dépit des ja - loux, Fai - tes qu'adieu vous puisse di -

pp *cresc.*

re! Ma bouche qui vous voulait ri - re, Et conter propos

pp *Rit.*

gra-ci-eux, Ne fait mainte-nant que maudi-re Ceux qui m'ont ban-ni de vos yeux.

pp *Rit.*

p

Mon cœur se re-commande à vous, Tout plein d'en-nui et de mar-ty-re; Au moins en

p

dé-pit des ja-loux, Fai - tes qu'adieu vous puisse di - re!

Las! en mon doux printemps

Chanson de Marie Stuart

(1560)



Marie Stuart, reine d'Ecosse, était née en 1545. Elle demeura veuve du roi François II le 5 décembre 1560, et, selon Brantôme, « fut fort affligée et de sa perte et de son deuil; elle fit elle-même cette chanson (celle que nous donnons ici); elle alla au bout de 18 mois en Ecosse à son grand regret. »

Marie Stuart s'occupait de poésie et de musique; on lui attribue pourtant à tort: Adieu plaisant pays de France, qui est de David Rizzio son secrétaire.

Marie Stuart savait six langues, et écrivait aussi bien en vers qu'en prose. La musique de la chanson suivante est probablement de David Rizzio qui était bon musicien, et chantait agréablement; il a fait beaucoup d'airs qui sont devenus populaires, comme: Monsieur le prévôt des marchands etc. Monsieur le curé ne veut donc pas etc.

Marie Stuart a été décapitée en 1587 par les ordres de la reine Elisabeth.

Moderato

CHANT

Moderato (♩=56)

PIANO

p

Las! en mon doux prin -

- tems Et fleur de ma jeu - nes - se, Tou - tes les pei - nes sens D'une ex - trê - me tris -

tes - se; Et en rien n'ai plai - sir, Qu'en re - gret — et dé -

p

2^e Strophe

- sir. Si en quel-que sé -

p

- jour, Soit en bois ou en pré - e, Soit à l'au - be du jour, Ou soit à la ves -

- pré - e, Sans ces - se mon cœur sent Le re - gret d'un ab - sent ?

p

pp *mf*

tôt me se-cou - rir Ou me fau - dra mou - rir, Viens tôt me

pp *pp* 2^e Strophe

se-cou - rir Ou me fau - dra mou - rir. Tes beautés et ta grâ -

-ce, Et tes di - vins pro - pos Ont de moi pris la pla - ce, Et

mf *pp*

cau - sé tant de maux, En rem - plis - sant mon cœur D'une a - mou -

mf *pp*

-reuse ar - deur, En rem - plis - sant mon cœur D'une a - mou - reuse ar - deur!

3^e Strophe

pp

Si d'un brû - lant mar - ty - re Tu n'as au - cun é - moi,

pp

Si ta beau - té m'at - ti - re, Et ne fait rien pour moi:

mf *pp*

Tant ai - mer et souf - frir, Oh! mieux vau - drait mou - rir;

mf *pp*

Tant ai - mer et souf - frir, Oh! mieux vau - drait mou - rir!

Je suis de tous les dieux

Air de Mercure

Ballet de la Reine par Beaujoyeux

(1581)



L'air suivant est tiré d'un ballet composé sous Henri III, et ayant ce titre: Ballet comique de la Royné, fait aux nopces de Monsieur le Duc de Joyeuse et Mademoiselle de Vaudemont sa sœur (sœur de la Reine) par Balthazar Beaujoyeux, valet de chambre du Roy, et de la Royné sa mère. Ballard 1582.

Ce Ballet fut exécuté pour la 1^{re} fois le 15 Octobre 1581, et c'est le premier essai d'opéra joué en France.

Beaujoyeux était un des meilleurs violons de l'Europe.

L'exemplaire du Ballet de la Reine, conservé à la Bibliothèque Nationale est précédé de plusieurs pièces de vers du temps, à la louange de Beaujoyeux.

La Chesnaye, aumônier du Roi, a fait les paroles de ce Ballet.

And^{no} con moto ($\text{♩}=88$)

PIANO

First system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The music begins with a rest in the treble, then enters with a piano (*p*) dynamic. The bass line consists of eighth and quarter notes.

MERCURE

Second system of musical notation, vocal line for the character Mercure. The vocal line is written in a bass clef. The lyrics "Je suis de tous les dieux le" are aligned with the notes. The dynamic is piano (*p*).

Je suis de tous les dieux le

Third system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass clefs. Continuation of the piano accompaniment from the first system.

Fourth system of musical notation, vocal line for the character Mercure. The vocal line is written in a bass clef. The lyrics "com-mun mes - sa - ger, Ai - lé par les" are aligned with the notes. The dynamic is piano (*p*).

com-mun mes - sa - ger, Ai - lé par les

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass clefs. Continuation of the piano accompaniment from the second system.

p ta - lons, va - ri - able et lé - ger, *pp* Qui de ce

ca - du - cée à la Par - que fa -

- ta - le Dans l'a - bi - mè pro - fond vais

cresc. un poco

cresc. un poco

ra - vir les es - prits, *pp* Pour les fai - re re -

- vi - vre; or quand ils ont re - pris *pp* Naissance, a -

decresc. *tr*

- près en - cor là - bas je les dé - va -

decresc.

- le .

Rit.

2^e Strophe

La nym - phe Cir - cé sait — par —

p

art as - su - jet - tir; Mais el - le ne —

p

les peut en mons - tre con - ver - tir, Car de leur

p *pp*

na - tu - rel les — dieux — sont — im - mu -

- a - - bles: El - le se fait pour - tant par

les — dieux ré - vé - rer Les frap pant de sa

verge et les fait — de - - meu - rer Par charmes

sur les pieds plus qu'u - ne ro - che sta - bles.

La Romanesca

Air de Danse

(2^e Moitié du 16^e Siècle)

Poésie d'Adolphe Larmande



Ch. Compan, dans son dictionnaire de danse publié en 1787, dit à l'article *Gaillarde*: « c'est une espèce de danse ancienne, qu'on dansait tantôt terre à terre, et tantôt en cabriolant, tantôt allant le long de la salle et tantôt à travers; l'air de cette danse est à 3 temps gais. On la nommait autrefois *Romanesque*, parcequ'elle nous est venue de Rome ou du moins d'Italie. Cette danse n'est plus en usage depuis longtemps. »

Rousseau donne la même notice dans son dictionnaire de musique.

L'air de la Romanesca que nous donnons ici, est d'après l'opinion assez généralement répandue, un air de danse espagnol. Son rythme est à 2 ou 4 temps, ce qui fait croire que ce n'est pas la même danse que la Romanesque qui est à 3 temps, comme on vient de le voir.

CHANT

All^{to} mod^{to} *p*

Aux échos des bois, Aux soupirs du feuil-la - ge,

PIANO

All^{to} mod^{to} (♩=88) *p*

Mélez, charmants hautbois, Un doux ra-ma - ge; Et par vos accords, Sur la ver - te fou-

mf

-gè-re Attirez la bergère Qu'appellent mes transports. Mon cœur plein d'el-le,

pp *mf*

Veut attendrir — Son cœurre - bel-le, Ou bien mour-rir! — Ô Made-lei - ne,

pp

Cède aux a-mours Le lierre au ché - ne S'unit tou-jours. Qu'à ma chan-

-son Volti-geant en ca-den-ce, Ton pied mi - gnon Vienne a - ni - mer la dan-se;

animez

Et qu'en bondis-sant, Ton cor-sa-ge d'a-beille, D'un trésornaissant Entr'ouvre la mer.

animez

-veille! Pour le ten-dre souci — Qui m'entraî-ne, J'implore ta merci, —

— O ma rei-nel Et si la dan-se nous en-chai-ne, Laisse l'a-

-mour nous en-chai-ner aus-si! Et si la dan-se — nous en-

-chai-ne, Laisse l'a-mour nous en-chai-ner aus-si! —

Rall.

decesc.

Cruelle départie

Auteur inconnu

(1603)



La chanson suivante: Cruelle départie etc. est tirée d'un ouvrage latin, dont voici le titre traduit: Trésor harmonique du divin Launencin, romain, contenant pour la vielle la musique choisie de tous genres de chants, des musiciens remarquables, les plus célèbres de ce siècle dans toutes les parties du monde. Publié par Jean Baptiste Bésard, bisontin, amateur des arts libéraux et musicien très habile; Cologne 1603.

Cet ouvrage contient plusieurs chansons italiennes et françaises, celle que nous donnons ici, et qui porte le titre d'Air de cour, commence par le refrain de Belle Gabrielle: Cruelle départie etc; elle est probablement antérieure à la chanson de Henri IV qui lui aura emprunté son refrain.

CHANT

Andantino

p

Andantino (♩=86)

Cru-el-le dé-par - ti - e,

PIANO

p

Malheureux — jour, Que nesuis-je — sans vi-e, Ou sans — a - mour!

2^e Strophe

Que ne puis - je te sui-vre, So-leil ar -

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems. The first system shows the vocal line and piano accompaniment for the first phrase. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system shows the second phrase, labeled '2^e Strophe'. The tempo is marked 'Andantino' with a metronome marking of 86. The dynamics are marked 'p' (piano). The key signature has one sharp (F#).

- dent: Ou bien cesser — de vi - vre, En te — per - dant.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

3^e Strophe

Les jours de ton ab - ser - ce me sont des —

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. It is marked with a piano dynamic (*p*). The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

nuits, Et les nuits la — naissan - ce De mille — en - nuis.

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

4^e Strophe

Bref quiveut voir l'i - ma - ge D'un dé - ses -

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. It is marked with a piano dynamic (*p*). The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

- poir, A mon triste — vi - sa - ge Le vien - nè voir!

The fifth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

Charmante Gabrielle

Chanson attribuée à Henri IV



Henri IV est né à Pau en 1553. On lui attribue la chanson de Charmante Gabrielle, du moins la poésie: la musique est de Du Caurroy, maître de chapelle de Charles IX, de Henri III et de son successeur. L'air de Charmante Gabrielle a été fait primitivement pour un Noël.

Henri IV mourut en 1610.

And^{no} con moto

CHANT

p

Char-man-te Ga-bri-e-ll-e, Per-cé de mil-le dards, Quand la gloi-

And^{no} con moto (♩=92)

PIANO

p

-re m'ap-pel-le A la sui-te de Mars! Cru-el-le dé-par-

-ti-e, Mal-heu-reux jour! Que ne suis-je sans vie, Ou sans a-mour!

2^e Strophe

L'amour, sans nul - le peine, M'a par vos doux re - gards, Comme un grand ca - pi -

The musical score for the 2nd stanza consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single system with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is written in two systems, with a grand staff (treble and bass clefs) and a dynamic marking of *p* (piano). The lyrics are: "L'amour, sans nul - le peine, M'a par vos doux re - gards, Comme un grand ca - pi -".

3^e Strophe

-taine, Mis sous ses é - ten - dards! Je n'ai pu, dans la guerre, Qu'un roy - au -

The musical score for the 3rd stanza consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single system with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is written in two systems, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "-taine, Mis sous ses é - ten - dards! Je n'ai pu, dans la guerre, Qu'un roy - au -".

4^e Strophe

-me ga - gner, Mais sur tou - te la terre Vos yeux doi - vent rè - gner. Bel as - tre

The musical score for the 4th stanza consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single system with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is written in two systems, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "-me ga - gner, Mais sur tou - te la terre Vos yeux doi - vent rè - gner. Bel as - tre".

que je quitte, Ah! cru - el souve - nir! Ma douleur s'en ir - rite. Vous revoir ou mou - rir!

The musical score for the 5th stanza consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single system with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is written in two systems, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "que je quitte, Ah! cru - el souve - nir! Ma douleur s'en ir - rite. Vous revoir ou mou - rir!".

Ma belle si ton âme

Chanson de Gilles Durant

(1603)



La chanson suivante, dont la poésie est de *Gilles Durant*, a été transcrite d'après l'ouvrage de Bésard, cité plus haut: *Besardus thesaurus harmonicus etc.*

Cette chanson se trouve rangée parmi les airs de cour.

Gilles Durant, né en 1550, mourut en 1615.

Un poco allegro p

CHANT

Ma bel-le si ton à - me Se

Un poco allegro (♩ = 96)

PIANO

sent or allu - mer De cet.te douce flam.me Qui nous force d'ai-mer; Al - lons con-

-tents, Al-lons sur la ver - du - re, Al-lons tandis que du - re No-tre jeune printems

2^e Strophe

A - vant que la jour - né - e De

notre à - ge qui fuit, Se trouve envi - ron - né - e Des ombres de la

nuit, Pre - nons loi - sir de vi - vre no - tre vi - e, Et

sans craindre l'en - vi - e, Don - nons-nous du plai - sir. —

3^e Strophe

Du so - leil — la lu -

- miè - re Vers le soir se dé - teint, Puis à l'aube pre - miè - re El -

- le reprend son teint; Mais no - tre jour, Quand u - ne fois il

tom - be, De - meu - re sous la tom - be, Sans es - poir de re - tour. —

Avec les séraphins du ciel

Glee (Noël Anglais)

Auteur inconnu

Paroles Françaises de M^r Porchat



Cet ancien Noël tiré de la collection du docteur Mac Farren, a été harmonisé à 6 voix par L. Niedermeyer.

Allegretto moderato

CHANT

PIANO

Allegretto moderato ($\text{♩} = 60$)

The musical score is presented in three systems. The first system shows the vocal line (CHANT) and piano accompaniment (PIANO) in G major, 6/8 time. The tempo is marked *Allegretto moderato*. The second system continues the piano accompaniment with dynamic markings *tr* and *decresc.*. The third system features the vocal line with the lyrics "A - vec les sé - ra - phins — du ciel, chantons le" and dynamic markings *p* and *p*. The piano accompaniment continues with the same dynamics.

mai - tre; Pas - teurs, pour nous sau - ver, — chez nous il vient de

nai - tre: Sa gloi - re bril - le dans la nuit Et vers sa cou - che

nous conduit, Sa gloi - re bril - le Dans la nuit, Et vers sa cou - che

nous conduit: Heu - reu - - se nou - vel - - le! L'es - pé - rance est

f dans mon cœur, De l'an - ge re - bel - - le *p* L'homme en - fin se -

-ra vainqueur.

p 2^e Strophe

Sa - lut en - fant di - vin ——— notre

es - poir no - tre ga - - ge; Des pau - vres, des pe - tits ——— re -

-cois d'a-bord l'hom-ma - ge: Que peu-vent-ils pour t'ho - no-rer? T'ai-

-mer toujours et t'a - do-rer. Que peu-vent-ils pour t'ho - no-rer? T'ai-

-mer toujours et t'a - dorer. Heu-reu - se nou-vel - le! L'es - pérance est

dans mon cœur. Heu-reu - se nou-vel - le! L'es - pérance est dans mon cœur.

Le croisé captif

Madrigal d'Orlando Gibbons

(1620)

Paroles Françaises de M^r Porchat

Orlando Gibbons né à Cambridge en 1583 et mort en 1625, était organiste de cour sous Charles 1^{er}. Il a écrit de la musique d'église et des madrigaux à 5 voix avec accompagnement de violes. Un hosanna de sa composition est encore très célèbre en Angleterre.

Andantino con moto

CHANT *p*

On m'a - vait dit: si - gna - le ton cou - ra - ge, Pour

Andantino con moto (♩ = 76)

PIANO *p*

p

mé - riter la cé - les - te fa - veur; Et sous la

dim.

croix j'ai trou - vé l'es - cla - va - ge Sans dé - li - vrer le

dim.

tom.beau du sau.veur. *p* O Dieu puis.sant! en

vous seul j'au - rai foi *dim.* Dé - li - vrez - moi, Sei - gneur, Dé - li - vrez

2^e Strophe *p*
moi ! Sou.vent mes yeux cher.chaient sur l'on de a -

-mè-re, A l'ho - rizon quel - que vais-seau chré.tien;

p

Pauvre ex-i - lé, c'est en vain que j'es - pè - re; Mou

dim.

roi m'oublie, ou pour moi ne peut rien! Ô Dieu puis-sant! en

dim.

dim.

vous seul j'au - rai foi: Dé - li vrez-moi, Sei-gneur, Dé - li - vrez moi!

dim.

3^e Strophe

p

Je pouvais fuir, mais sur lesaint ri - va - ge, Où vo - tre sang se

p

ré - pan - dit pour nous, Vous restiez seul, sans culte et sans hom -

dim. *p*

- mage! Je se - rai libre ou captif a - vec vous; Oh! bénis - sez mon

dim.

dim.

a - mour et ma foi! Dé - livrez moi, Sei - gneur, Dé - li - vrez moi!

dim.

Las! il n'a nul mal

Chanson de J. Lefèvre

(1613)



Jacques Lefèvre était, selon Laborde (*Essais sur la musique*) compositeur de la chambre de Louis XIII et auteur de plusieurs œuvres musicales à trois, quatre, cinq, six et sept voix. Les biographies ne parlent point de ce *J. Lefèvre*; M^r Fétis ne le cite pas non plus. Il n'est du reste pas probable que Laborde ait glissé, sous ce nom, de ses propres compositions dans ses essais, car la collection des chansons de Laborde, collection assez volumineuse, et que nous avons parcourue en entier, est d'une faiblesse d'inspiration incontestable, surtout à côté des chansons que nous connaissons sous le nom de *J. Lefèvre*.

La chanson suivante est empreinte de beaucoup de grâce et de sentiment; les paroles sont plus anciennes que la musique, car nous les avons trouvées parmi les chansons d'Urlando de Lassus, conservées à la bibliothèque S^{te} Geneviève.

Allegretto moderato

CHANT

Las! il n'a nul mal qui n'a le mal d'a-

Allegretto moderato (♩=92)

PIANO

-mour;

Las! il n'a nul mal qui

mf

n'a le mal d'a-mour. La fil - le du roi est au

pied de la tour, Qui pleure et sou - pi - re, et

mè - ne grand dou - leur! Las! il n'a

p

nul mal qui n'a le mal d'a-mour; Las! il n'a

p

mf 2^e Strophe

nul mal qui n'a le mal d'a-mour. Le bon roi lui dit: ma

fil-le, qu'a-vez vous? Vou-lez-vous un ma-ri? He-las, oui, Mon-sei-

gnoux! Las! il n'a nul mal qui n'a le mal d'a-

-mour; Las! il n'a nul mal qui n'a le mal d'a-mour.

L'amour au mois de mai

Chanson de J. Lefèvre

(1613)



Cette deuxième chanson de *J. Lefèvre* est tirée d'un chansonnier, publié après les essais de Laborde, d'où elle est prise sans doute; elle ne diffère de la version de Laborde que de quelques mesures. M^r Fétis, dans ses curiosités historiques de la musique, l'attribue à *Lefèvre d'Etapes*.

Allegretto

CHANT

Allegretto (♩ = 104)

PIANO

p

p

p

Ai-me-moi, ber-gè-re, Et je t'ai-me-rai; Ne sois point lé-gè-re, Je ne

Rit. a Tempo

le-se-rai: Ah! que l'a-mour est gai Le jo-li mois de mai!

Rit. a Tempo

Ah! que l'a-mour est gai, ah! qu'il est gai, Le jo-li mois de mai! —

2^e Strophe

Mon cœur et ma vi-e je te don-ne - rai: Jamais d'autre a - mi-e je ne

ser - vi - rai.

Ah! que l'a-mour est gai, Le jo-li mois de mai!

Ah! que l'a-mour est gai, ah! qu'il est gai, Le jo-li mois de mai! —

Amaryllis

Chanson du roi Louis XIII

(1620)



Louis XIII, fils de Henri IV, cultivait la musique comme son père: c'est peut-être le seul rapport qu'il ait eu avec lui. La chanson que nous donnons de Louis XIII, et qui est bien de sa composition, a été écrite par lui à 4 voix; l'harmonie en est bonne, et nous l'avons reproduite dans l'accompagnement.

Cette chanson est citée en entier dans la *musurgia universalis* du père Kircher (1659) ainsi que dans l'ouvrage du P. Mersenne (1636).

Andantino

CHANT *p*

Tu crois, ô beau so - leil, Qu'à ton é - clat rien n'est pa -

Andantino (♩=80)

PIANO *p*

pp

-reil, En cet ai - ma - ble tems Que tu fais le prin - tems; Mais

Rit.

quoi! tu pâ - lis Au - près d'A - ma - ryl - lis.

Rit.

2^e Strophe

p Or que le ciel est gai Durant ce gentil mois de mai, Les roses vont fleurir, Les lys s'épanouir! Mais que sont les lys Au près d'Amaryllis?

pp

Rit.

pp

3^e Strophe

p De ses nouvelles pleurs L'aube va ranimer les fleurs; Mais que fait leur beauté A mon cœur attristé, Quand des pleurs je lis Aux yeux d'Amaryllis.

pp

Rit.

pp

Il n'est point d'amour sans peine

Chanson de Lambert

(1650)



Michel Lambert, né en 1610, eut à la cour de France la réputation d'un des meilleurs musiciens de son temps; il y a en effet de charmantes mélodies parmi ses chansons et ses petites cantates; Benserade, Boisrobert, Perrin et Quinault lui en fournissaient les paroles. Lully épousa la fille de Lambert. Ce compositeur mourut en 1696, et fut inhumé à l'église des Petits Pères, à côté de Lully.

Allegretto

CHANT

Il n'est point d'a-mour sans — pei - ne, Ni sans a -

Allegretto (♩=96)

PIANO

p

-mour de plai-sir, Ni sans a-mour — de plai-sir.

Quel-que soin qu'un a-mant — pren-ne Pour être heu-reux sans souf-frir.

Il n'est point d'a-mour sans — pei - ne, Ni sans a-mour

de plai - sir, Ni sans a-mour — de plai - sir.

2^e Strophe

Gar-dons cet - te douce — chai - ne, Qui nous fait craindre et lan-guir.

Il n'est point d'a-mour sans — pei - ne, Ni sans a-mour

de plai - sir, Ni sans a-mour — de plai - sir!

Dans notre village

Brunette du 17^e siècle

Auteur inconnu



Diderot et d'Alembert, dans leur encyclopédie, donnent la définition suivante du mot brunette: "c'est une espèce de chanson dont l'air est facile et simple, et le style galant et naturel, quelquefois tendre et souvent enjoué. On les appelle ainsi, parcequ'il est souvent arrivé que dans ces chansons, le poète s'adressant à une jeune fille, lui a donné le nom de brunette, petite brune."

La brunette suivante se trouve dans plusieurs anciens recueils; elle a été insérée également dans les *chants et chansons populaires de la France* avec les paroles: *Nous étions trois filles à marier* etc. Il y a en note: "l'air de cette chanson est très ancien, il est d'un nommé Lefèvre; c'est sans doute encore le Jacques Lefèvre dont nous avons déjà parlé, et en ce cas il faudrait dater cette brunette de 1613.

CHANT

Allegretto *mf*

Dans no - tre vil - la - ge Chacun vit con -

PIANO

Allegretto ($\text{♩} = 100$) *mf*

- tent, Dans no - tre vil - la - ge Chacun vit con - tent; Les ber - gers chan -

- tant Après la fin de leur ou - vra - ge, Les ber - gers chan - tant Après la

Rit. a Tempo

fin de leur ou - vrage, Le res - tant du jour Vont fai - re l'a - mour.

Rit. a Tempo

2^e Strophe *mf*

Ils sont à leurs belles Si fort at - ta - chés, Ils sont à leurs

mf *mf*

p

belles Si fort at - ta - chés, Qu'ils se - raient tou - chés D'une inqui - é - tu de mor -

p *p*

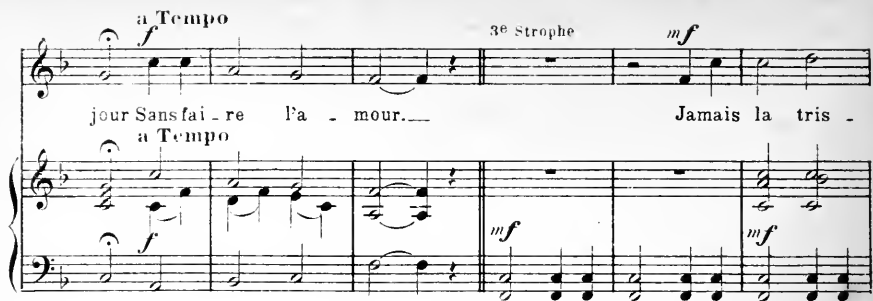
Rit.

- telle, Qu'ils se - raient tou - chés D'une inqui - é - tu de mor - telle, S'ils passaient un

Rit.

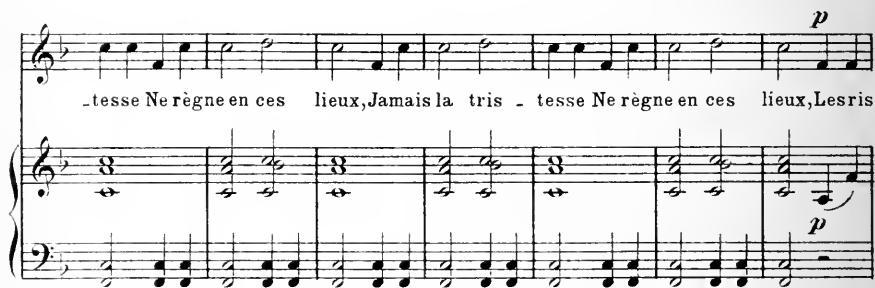
a Tempo *f* 3^e Strophe *mf*

jour Sans fai - re l'a - mour. ————— *mf* Jamais la tris -



p

- tesse Ne règne en ces lieux, Jamais la tris - tesse Ne règne en ces lieux, Les ris



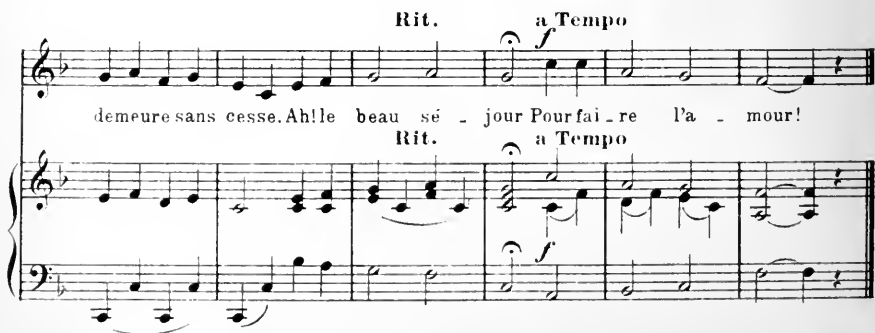
et les jeux Y font leur demeure sans cesse, Les ris et les jeux Y font leur



Rit. *a Tempo* *f*

demeure sans cesse. Ah! le beau sé - jour Pour fai - re l'a - mour!

Rit. *a Tempo*



Mes belles amourettes

75

Brunette

Auteur inconnu



La brunette suivante est tirée d'un recueil en trois volumes intitulé: Brunettes ou petits airs tendres avec les doubles et la basse continue mêlées de chansons à danser, recueillies et mises en ordre par Christophe Ballard 1703. La Bibliothèque Nationale ne possède pas cet ouvrage; M^r Edouard Fournier qui a les trois volumes dans sa bibliothèque, a bien voulu nous les communiquer.

Il y a un recueil de brunettes pour deux flûtes, avec les paroles des premières strophes, à la Bibliothèque du Conservatoire de musique, bibliothèque peu riche en musique ancienne; ce dernier recueil est de Montclair.

Allegro moderato (♩=100)

PIANO

Où êtes-vous allé, mes belles amourettes, Changez-vous de lieu tous les jours?

Puis, que le ciel le veut ain - si, que mon mal je - re - regret -

Rit.

-te. Je m'en i - rai dans les bois con - ter mes amoureux dis -

a Tempo *f* Rit.

a Tempo *f* Rit.

ours. Où êtes vous al - lé, mes belles amou - rettes, Changerez-vous de lieu tous les

a Tempo *p* a Tempo

a Tempo *p*

jours?

f

p

Où êtes-vous al - lé, mes belles amou - rettes, Changerez-vous de lieu mil - le

p

fois? A qui di - rai - je mon tour - ment et mes pei - nes se - crè -

Rit.

Rit.

f a Tempo

tes? Je m'en i - rai dans ce bois, chan - ter d'unemouran - te

a Tempo

Rit.

Rit.

a Tempo

p

voix: Où êtes-vous al - lé mes belles amourettes, Changerez-vous de lieu mil - le fois?

a Tempo

p

Dedans une plaine

Brunette

Auteur inconnu



Ballad dans son recueil de brunettes, définit ces dernières d'une manière assez naïve; il dit: "ces airs ont été appelés brunettes par rapport à celui qui commence: le beau berger Tircis, et qui finit par ces paroles: Hélas! brunette mes amours. Une preuve de la bonté de ces airs, c'est que malgré leur ancienneté, on ne laisse pas de les apprendre et de les chanter encore tous les jours; ceux-mêmes qui possèdent la musique dans toute son étendue, se font un plaisir d'y goûter ce caractère tendre, aisé, naturel qui flatte toujours, sans lasser jamais, et qui va beaucoup plus au cœur qu'à l'esprit!"

La brunette qui suit se trouve dans différents recueils. Laborde la donne dans ses Essais, avec une légère variante pourtant.

Allegro moderato

CHANT

Allegro moderato (♩=96)

PIANO

pp

p

De dans

u - ne plai-ne, Pensant à l'a - mour, J'a - bor - dai Cli - mè - ne - Et lui

dis sans dé - tour: Vos beaux yeux font ma pei-ne, Aimez, ai-mez à vo-tre

2^e Strophe

tour.

Ceux qui pour vous

plaire, Sont à vos ge - noux, Suivant leur pri - è - re, Les ai - me - rez -

-vous? J'aurais trop à fai-re, Tendre ber - ger - le - vez - vous.

Rit.

Rit.

La mascarade de Versailles

ARIETTE et CHŒUR extraits du Ballet de

J. B. de Lully

(Les variantes de la 2^e Strophe sont de M^{me} Cinti Damoreau)

Paroles de Benserade



Jean Baptiste de Lully, fondateur de l'opéra français, naquit à Florence en 1633. Le chevalier de Guise l'amena en France, à l'âge de treize ans; il entra comme marmiton chez M^{lle} de Montpensier. Lully jouait du violon d'une manière remarquable, à cette époque, mais il abandonna cet instrument pour se livrer à l'étude du clavecin et de la composition, sous la direction de MM. Métru, Roberdet et Gigault; plus tard il se lia d'amitié avec Molière.

A l'époque de ses débuts comme compositeur, Lully dansait dans les ballets de la cour, dont il avait fait la musique; il se faisait aider dans son orchestration, fort simple à cette époque, par ses élèves Lalouette et Colasse. Il composa vingt-six ballets et divertissements, dix-neuf opéras, de la musique sacrée, etc.

La musique de Lully est principalement remarquable par le sentiment dramatique, et des mélodies souvent très heureuses.

Ce célèbre compositeur mourut en 1687; son tombeau se trouve dans l'une des chapelles des Petits Pères, avec une épitaphe de Santeuil.

Lully avait eu trois fils, qui s'occupèrent tous trois de composition.

Allegretto moderato (♩ = 96)

PIANO

The musical score is presented in three systems. The first system begins with a piano (PIANO) instruction and a forte (f) dynamic marking. The second system features a piano (pp) dynamic marking. The score is written for piano with a treble and bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegretto moderato' with a metronome marking of ♩ = 96.

cresc.

p

Soy - ez fi - dè - le, Le soïn d'un a - mant, Près d'u - ne

bel - le Trouve ai - sé - ment Un - heu - reux - mo - ment.

mf

Sou - vent une à - me cru - el - le S'en - gage en dé - pit

d'el - le. C'est le grand se - cret que d'ai - mer cons - tam - ment.

Sopranos

pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne

Contraltos

pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne

Ténors

pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne

Basses

pp Soy-ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne

pp

bel - le Trouvai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.

pp

bel - le Trouvai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.

pp

bel - le Trouvai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.

pp

bel - le Trouvai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.

SOLO

p

Aux lois d'a - mour en vain l'on est re - bel - le, Cha -

_cun tôt ou tard suit un dieu si char - mant.

pp Soy - ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne
pp Soy - ez fi - dè - le, Le - soin d'un a - mant, Près d'u - ne
pp Soy - ez fi - dè - le, Le soin d'un a - mant, Près d'u - ne

pp bel - le, Trouve ai - sé - ment Un - heu - reux mo - ment.
pp bel - le, Trouve ai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.
pp bel - le, Trouve ai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.
pp bel - le, Trouve ai - sé - ment Un heu - reux mo - ment.

f

2^e Strophe
SOLO

p *tr*
Quand on — sait — plai — re, Sur — tout à la

p

cour, Que peut — on — fai — re Et nuit — et — jour Sans un

tr

peu — d'a — mour. Un jeu — ne cœur sans af — fai — re Ne

tr

se divertit guère. Que sert — de char — mer, Sil'on n'aime à son tour?

pp

Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut-on

pp

Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut-on

pp

Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut-on

pp

Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut-on

pp

fai - re Et nuit et jour Sans un - peu d'a - mour.

pp

fai - re Et nuit et jour Sans un - peu d'a - mour.

pp

fai - re Et nuit et jour Sans un - peu d'a - mour.

pp

fai - re Et nuit et jour Sans un - peu d'a - mour.

SOLO

N'at - ten - dez pas, pour n'è - tre point sé - vè - re, Que

vos plus beaux ans commen - cent tour - à tour.

pp
Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut - on

pp
Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut - on

pp
Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut - on

pp
Quand on sait plai-re, Sur - tout à la cour, Que peut - on

pp
fai - re Et nuit et jour Sans un peu - d'a - mour.

pp
fai - re Et nuit et jour Sans un peu - d'a - mour.

pp
fai - re Et nuit et jour Sans un peu - d'a - mour.

pp
fai - re Et nuit et jour Sans un peu - d'a - mour.

Rose inhumaine

85

A. Campra

(1710)



André Campra né en 1660, mourut en 1744. Ce compositeur a fait beaucoup d'opéras; il entendait assez bien l'effet de la scène, et sa musique est moins languissante que celle de Colasse et de Destouches: ses compositions furent même les seules qui purent se soutenir après celles de Lully.

Andantino

CHANT

Andantino (♩=84)

PIANO

mf *p*

Rose in-hu-mai-ne,

Viens sou-la-ger La ten-dre pei-ne, De ton ber-ger;

Si rien n'al-tè-re Ta cru-au-té, Que veux-tu fai-re

2^e Strophe

De-ta beau-té?

p

La feuille pas-se Et puis re - nait; La fleur s'ef - fa - ce Et re - pa -

-rait; Mais la jeu - nes - se Ne revient pas, Et la vieil - les - se

3^e Strophe

Mène au tré - pas. *p* Au tombeau, Ro - se,

L'affreux som - meil Dont on re - po - se Est sans ré - veil. Danst on bel

à - ge, Pour tes plai - sirs, Mets en u - sa - ge Tous mes dé - sirs.

Cantatille

Dédiée à M^{me} la marquise de Pompadour

Paroles et Musique de Lancel



Lancel, auteur de la cantatille suivante, n'est cité dans aucune biographie, c'était peut-être un simple amateur.

Nous possédons un exemplaire imprimé de cette cantatille, relié avec des rosettes Pompadour, sans pouvoir affirmer cependant que ce soit l'exemplaire qui ait appartenu à la célèbre marquise.

Moderato non troppo lento (♩ = 84)

PIANO

p

Ah! qu'il est doux de voir sans ces - se L'ob -

Rit. *p*

-jet de nos ar - dents dé - sirs! Non, sans a -

Rit. decresc. *p*

-mour et sans ten - dres - se L'on ne peut goûter de - plai - sirs!

La beau-té la plus par-fai-te Ne sait point suffire au-bon-

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics 'La beau-té la plus par-fai-te' and continues with 'Ne sait point suffire au-bon-'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

-heur, Ne-sait point suf-fire au bon-heur.

The second system continues the vocal line with '-heur, Ne-sait point suf-fire au bon-heur.' The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chordal textures in the right hand.

p Ah! qu'il est doux de voir sans ces-se L'ob-jet de nos

The third system begins with a piano dynamic marking '*p*' and the lyrics 'Ah! qu'il est doux de voir sans ces-se L'ob-jet de nos'. The piano accompaniment features a more active eighth-note bass line.

Rit. ar-dents dé-sirs! Non, sans a-mour et sans

The fourth system includes a 'Rit.' (ritardando) marking above the vocal line. The lyrics are 'ar-dents dé-sirs! Non, sans a-mour et sans'. The piano accompaniment also has a 'Rit.' marking below it.

ten-dres-se, L'on ne peut gou-ter de-plai-sirs.

The fifth system concludes the page with the lyrics 'ten-dres-se, L'on ne peut gou-ter de-plai-sirs.' The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and chords.

p

Un ber - ger dans cet - te re - trai - te Cau - se le trou - ble

de mon cœur, Cau - se le trou - ble de mon cœur.

Ah! qu'il est doux de voir sans ces - se L'ob - jet de nos

ar - dents dé - sirs! Non, sans a - mour et sans

ten - dres - se, L'on ne peut goû - ter de plai - sirs.

Rochers inaccessibles

Brunette

(Milieu du XVIII^e Siècle)

Auteur inconnu



Cette Brunette qui se rapproche déjà de la Romance du XIX^e siècle nous a paru assez intéressante pour trouver sa place dans ce Recueil.

Andantino (♩=104)

PIANO

Ro - chers i - nac - ces -

- si - bles, Que vous é - tes heu - reux, De

n'è - tre point sen - si - bles Aux tour - ments a - mou -

The first system consists of a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a half note 'n'è', followed by quarter notes 'tre point', 'sen - si - bles', and 'Aux tour - ments a - mou -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

- reux! Je lan - guis, je sou - pi - re.

The second system continues the vocal line with a half note '- reux!', followed by quarter notes 'Je lan - guis, je sou - pi - re.'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, including some chordal textures in the right hand.

Sans es - poir d'è - tre ai - mé, Et ca - che mon mar -

The third system features a vocal line with a half note 'Sans es - poir d'è - tre ai - mé,', followed by quarter notes 'Et ca - che mon mar -'. The piano accompaniment includes more complex chordal figures in the right hand.

- ty - re Aux yeux qui m'ont char - mé!

The fourth system concludes the vocal line with a half note '- ty - re', followed by quarter notes 'Aux yeux qui m'ont char - mé!'. The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand.

Chantons sur la musette

AIR et CHŒUR extraits de

HIPPOLYTE ET ARICIE

de J. Ph. Rameau

(1732)



J. Ph. Rameau, le plus célèbre musicien du XVIII^e siècle, naquit à Dijon le 25 Octobre 1683. Il avait des dispositions précoces pour la musique; ses parents le destinaient à la magistrature, mais son indocilité pour l'étude et son goût prononcé pour la musique, les y firent renoncer.

Rameau était non seulement compositeur mais écrivain et didacticien distingué, il a écrit beaucoup d'ouvrages, traités et dissertations sur la musique. Hippolyte et Aricie fut son premier Opéra représenté.

Rameau a composé 36 partitions pour la scène, tant Opéras que Ballets: il mourut en 1764.

All^{to} mod^{to} (♩=104)

PIANO *p*

Sopranos
Au son

Contraltos
p
Chantons sur la mu - set.te, chan - tons,

Ténors

Basses
p
Chantons sur la mu - set.te, chan - tons, dan -

de la mu - set - te. Dan - sons; Quel'é - cho ré - pè - te Nos ten - dres

Quel'é - cho ré - pè - te Nos ten - dres

Ré - pè - te nos chan -

- sons, chan - tons dan - sons!

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics: "de la mu - set - te. Dan - sons; Quel'é - cho ré - pè - te Nos ten - dres". The second staff continues the vocal line with lyrics: "Quel'é - cho ré - pè - te Nos ten - dres". The third staff is a vocal line with lyrics: "Ré - pè - te nos chan -". The fourth staff is a piano accompaniment in bass clef with lyrics: "- sons, chan - tons dan - sons!".

sons Au son de la mu - set - te, Dan -

sons; Chantons sur la mu - set - te, Chan - tons

- sons

Chan - tons chan - tons, dan - sons, chan - tons, dan -

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "sons Au son de la mu - set - te, Dan -". The second staff continues the vocal line with lyrics: "sons; Chantons sur la mu - set - te, Chan - tons". The third staff is a vocal line with lyrics: "- sons". The fourth staff is a piano accompaniment in bass clef with lyrics: "Chan - tons chan - tons, dan - sons, chan - tons, dan -".

sons! Croissez naissante her-bet-te, Pais - sez bondissants mou.

Croissez naissante her-bet-te, Pais - sez bondissants mou.

Croissez naissante her-bet-te, Pais - sez paisez, bondissants mou.

- sons.

- tons Au son de la mu - set-te, Dan-sons!

- tons Au son de la mu - set-te, Dan-sons!

- tons Au son de la mu - set-te, Dan-sons!

Chantons sur la mu - set-te, chan-tons, chan-tons, Dan-sons!

Andantino (♩=80)

SOLO

Ros-si - gnols a-mou - reux, ré - pon - dez à ma voix Par la dou -

- ceur de vos ra - ma - ges;

Ré - pon - dez à ma voix par la dou - ceur de vos ra -

- ma

ges!

First system of the musical score, showing the vocal line and piano accompaniment. The piano part features trills and arpeggiated figures.

Second system of the musical score, with lyrics: *p* Rossi - gnols a - mou - reux. ré - pon -

Third system of the musical score, with lyrics: -dez à ma voix Par la douceur de vos ra -

Fourth system of the musical score, with lyrics: -ma - ges, ré - pon - dez, ré - pon -

Fifth system of the musical score, with lyrics: -dez à ma voix par la dou - ceur de vos ra -

- ma

ges;

Rit. a Tempo

par la dou - ceur de vos ra - ma - ges!

Ren - dez les plus ten - dres hom - ma - ges

A la di-vi-ni-té qui rè-gne dans nos bois, ren-dez les plus

ten-dres hom-ma-ges A la di-vi-ni-té qui

rè

-gne dans nos bois. Ros-si-gnols a-mou-

Rit. *a Tempo*

-reux, ré-pon-dez a ma voix par la dou-ceur de vos ra-

- ma - ges;

Ré - pon - dez à ma voix par la dou - ceur de vos ra -

- ma

ges!

Ros - si -

-gnols a-mou-reux, Ré-pon-dez à ma

voix par la douceur de vos ra-ma-ges,

ré-pon-dez, ré-pon-dez — à ma

All^o mod^{to}
voix! Au son de la mu-
Chantons sur la mu-set-te, chan-tons

All^o mod^{to}
Chantons sur la mu-set-te, chan-tons, dan-sons, chan-

-set - te, Dan - sons; Que l'é - cho ré - pè - te Nos ten - dres
 Que l'é - cho ré - pè - te Nos ten - dres
 Ré - pè - te nos chan -
 - tons, dan - sons!

sons Au son de la mu - set - te, Dan -
 sons; Chantons sur la mu - set - te, Chan - tons
 - sons.
 Chan - tons chan - tons, dan - sons, chan - tons, dan -

sons! Croissez, naissante her-bet-te, Pais-sez bon-dissants mou-

Croissez, naissante her-bet-te, Pais-sez bon-dissants mou-

Croissez, naissante her-bet-te, Pais-sez, paisez, bon-dissants mou-

- sons.

- tons! Auson de la mu-set-te, Dan-sons!

- tons! Auson de la mu-set-te, Dan-sons!

- tons! Auson de la mu-set-te, Dan-sons!

Chantons sur la mu-set-te, chan-tons chantons, dan-sons!

Le Rosier

*Musique de J.J. Rousseau**Paroles de De Laire*

Jean-Jacques Rousseau, né à Genève en 1711, mourut à Ermenonville en 1778.

Rousseau possédait à un grand degré l'instinct de l'art de la musique, car il n'eut jamais de maître sérieux. Arrivé à Paris à l'âge de 29 ans, il copia de la musique pour subvenir à son existence, jusqu'au moment où il parvint à se faire connaître, ce qui arriva d'abord par des écrits sur la musique. Il faut citer particulièrement son dictionnaire sur la musique, aujourd'hui très insuffisant, mais qui a pu rendre des services à l'époque où il parut.

Rousseau a écrit plusieurs pièces pour le théâtre; son *Dévin du village*, représenté à l'Opéra, eut beaucoup de succès.

Les romances de J.J. Rousseau se trouvent dans un recueil intitulé: *Les Consolations des misères de ma vie*; *Le Rosier* que nous donnons ici a conquis les honneurs de la popularité.

Dans une note sur Rousseau, insérée dans les *Chants populaires de la France* on dit que *Le Rosier* est la seule romance que Rousseau ait mise en musique sans en avoir fait les paroles; c'est une erreur, on n'a qu'à voir son recueil de romances que nous venons de citer.

Andantino

CHANT

Andantino (♩=60)

PIANO

Je l'ai plan - té, je l'ai vu

nai - tre, Ce beau ro - sier, où les oi - seaux Viennent chan - ter sous ma fe -

- né - tre, Per - chés sur ses jeunes ra - meaux.

Joyeux oi - seaux, troupe a - mou - reu - se, Ah! par pi - tié, ne chan - tez

p

pas... L'amant qui me rendait heu - reu - se Est par - ti pour d'autres cli -

- mats. Pour les tré -

p

- sors du nou - veau mon - de Il fuit l'a - mour, bra - ve la

mort... Hé - las! pour - quoi cher - cher sur

l'on - de Le bon - heur qu'il trouvait au - bord?

Vous, pas - sa - gè - res hi - ron

p

- del - les, Qui re - - ve - - nez, cha - que prin -

- temps, Oi - seaux sen - - si - - bles et - fi -

- dè - les, Ra - me - nez - le moi - - tous les - ans.

Rit.

Rit.

Le Paradis

Chanson Bretonne



M^r de la Villemarqué, dans son bel ouvrage sur les Chants populaires de la Bretagne, dit que la Chanson du Paradis, qui est une espèce de cantique, est attribuée à *Michel le Nobletz de Herodern*, missionnaire Breton, contemporain du père Maunoir. L'air est d'une simplicité pleine de charme et d'expression.

Nous devons la traduction suivante de la Chanson du Paradis à l'obligeance de M^r de la Villemarqué.

Andantino con moto (♩=88)

PIANO

p 1^{re} Strophe Rit. a Tempo *cresc.*

Jé - sus! qu'il se - ra doux De vivre au - près de vous, Au

pp *cresc.*

cé - les - te sé - jour, Dans vo - - - tre saint - a - mour; Au

pp

cé - les - te sé - jour, Dans vo - - - tre saint - a - mour!

mf

p 2^e Strophe

Rit. a Tempo

Quand je lè - ve - les yeux Vers la vou -

p Rit. a Tempo

cresc. *pp*

- te des cieux, Je vou - drais y - vo - ler, Ain -

cresc. *pp*

cresc.

- si qu'un blanc ra - mier; Je vou - drais y - vo -

cresc.

pp

- ler, Ain - si qu'un blanc ra - mier!

pp

mf

p 3^{me} Strophe

Rit. a Tempo

Viens, me di - ra - - Jé - sus, Viens par - mi

p Rit. a Tempo

cresc. *pp*

mes - é - lus; Viens ô lys im - mor - tel, Viens

cresc. *pp*

cresc.

re - - fleu - - rir - - au - ciel; Viens ô lys im - mor -

cresc.

pp

- tel, Viens re - - - fleu - - rir - - au ciel!

pp

La chanson de Marie

Air Breton



La poésie de la Chanson de Marie est de A. Brizeux, le célèbre poète breton, et se trouve dans son recueil Les Ternaires, publié par la librairie Charpentier.

Allegretto mod^{to} (♩ = 88)

PIANO

Rit. un poco

1^{re} Strophe

Cet - te chan - son, douce à l'o - reil - le, Pour le cœur n'a point sa pa - reil - le!

Rit.

a Tempo

Hé - las! je sais un chant d'a - mour, Triste ou gai tour à - - - tour!

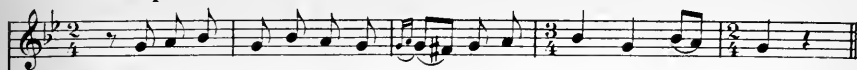
a Tempo

Rit. un poco

2^{me}estr. J'a - vais douze ans, lorsqu'en Breta - gne, On me l'ap - prit sur la monta - gne!
3^{me}estr. A - vec un air, u - ne pa - ro - le, Ain - si l'ex - i - lé se conso - le!

Rit.

a Tempo



Hé las! je sais un chant d'a - mour, Triste et gai tour à — tour!

a Tempo



Rit.

4^{me} Str. Tou-jours le beau nom de Ma-ri-e Se mêle au nom de ma pa-tri-e...5^{me} Str. Ce chant qui de mon cœur s'é-lè-ve, Dou vient qu'en pleurant je là-chè-ve...

Rit.



a Tempo



Hé las! je sais un chant d'a - mour Triste ou gai tour à — tour!

a Tempo



Chanson de la mariée

Air Breton



Allegretto

CHANT

1^{re} Str. Nous somm' ve-nus vous
2^{me} Str. Vous n'i - rez plus au
3^{me} Str. A - vez-vous é - cou -

Allegretto (♩=92)

PIANO

mf *p*

voir — Du fond de not' vil - la - ge Pour sou - haïter ce soir — Un
bal, — Ma - dam' la ma - ri - é - e Dan - ser sous le fa - nal, — Dans
- té — Ce que vous dit le prê - tre A dit la vé - ri - té — Et

Rit.

heureux ma - ri - a - ge A Monsieur votre é - poux — Aus - si bien comme à vous.
les jeux d'assemblée - e, Vous gard'rez la mai - son — Tan - dis que nous i - rons.
comme il vous faut é - tre Fi - dèle à votrè é - poux — Et l'aimer com - me vous.

Rit.

4^{me} Str. Quand
5^{me} Str. Si
6^{me} Str. Re -

mf

p

on dit son é - poux — On dit souvent son ma - tre; Ils
vous a - vez, bre - tons, — Des bœufs dans vos her - ba - ges, Des
- ce - vez ce bou - quet — Que nous ve - nons vous ten - dre, Il

p

ne sont pas si doux — Comme ils ont pro - mis d'è - tre; Il
bre - bis, des mou - tons, — Des oi - sillons sau - va - ges, Son -
est fait de ge - nêt, — Pour vous fai - re com - pren - dre Que

Rit.

faut leur con - seil - ler — De mieux se rap - pe - ler. —
- gez soir et ma - tin — Qu'à leur tour ils ont faim. —
tous les vains hon - neurs — Pas - sent com - me les fleurs. —

Rit.

Chanson d'Adam Billaut

Surnommé Maître Adam



La notice suivante est tirée des chants populaires par Du Mersan.

Adam Billaut, ce patron des poètes artisans, a composé des rondeaux, des pièces légères etc. La fameuse chanson bachique *Aussitôt que la lumière*, etc. empreinte de tant de verve et d'originalité est restée le type de ce genre. Quelques personnes ont prétendu que l'air si bien adapté aux paroles était également de la composition d'Adam Billaut, ce qui est resté incertain. On appela ce poète le Virgile au rabot, il eut l'honneur d'être célébré par le grand Corneille lui-même.

Allegretto mod^{to} (♩ = 116)

PIANO

Aussi - tôt que la lu - miè - re A re - do - ré nos cô -

- teaux, Je com - men - ce ma car - riè - re Par vi - si - ter mes ton -

-neux. Ra-vi de re-voir l'au-ro-re, Le verre

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It starts with a whole rest, followed by a series of chords and moving lines in both hands.

en main je lui dis: Vois-tu sur la ri-ve

The second system continues the musical score. The vocal line has a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment continues with similar harmonic and melodic patterns.

mau-re Plus qu'à mon nez de ru-bis?

The third system of the musical score. The vocal line has a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) at the end of the system.

The fourth system of the musical score. The vocal line is mostly empty, with a few notes in the final measure. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern.

2^{me} Strophe

Le plus grand roi de la ter - re, Quand je suis dans un re - pas. S'il me

dé - cla - rait la guer - re, Ne m'é - pou - van - te - rait pas. A ta -

- ble rien ne m'é - ton - ne, Et je pen - se, quand je bois: Si là -

haut Ju - piter ton - ne, Que c'est qu'il a peur de moi! _____

pp

3^{me} str. Ça, dit la pre - miè - - - re, vo.le,vo.le,mon cœur
 4^{me} str. Ça, dit la se - con - - - de,
 5^{me} str. Ça, dit la troi - siè - - - me,

vo - le Ça, dit la pre - miè - - - re, je crois qu'il fait
 Ça, dit la se - con - - - de, j'en tends le tam -
 Ça, dit la troi - siè - me, c'est mon a - mi

jour. Tout doux et iou. tout doux
 - bour. _____
 doux. _____

pp *mf*

pp

et iou je crois qu'il fait jour. _____
 j'en tends le tam - bour. _____
 c'est mon a - mi doux. _____

pp

6^{me} Str. Il va - t - à la guer - - re, vo - le, vo - le, mon cœur
 7^{me} Str. S'il ga - - gne ba - - tail - - le,
 8^{me} Str. Qu'il perde ou qu'il ga - - gne,

vo - le Il va - t - à la guer - - re, Com - bat - tre pour
 S'il ga - gne ba - tail - le, au - ra mes a -
 Qu'il perde ou qu'il ga - gne, les au - ra tou -

pp *mf*

nous, Tout doux et iou tout doux
 - mours,
 - jours,

pp

et iou combat - tre pour nous.
 au - ra mes a - mours.
 les au - ra tou - jours.

Chanson Normande



La chanson suivante nous a été chantée par un brave cultivateur, aux environs de Caen, elle a du reste bien le caractère populaire, et doit être rangée parmi les chansons de table.

Nous avons souvent entendu chanter les paysans de Normandie en pleine campagne, ils donnent leur voix à pleins poumons et la soutiennent sur chaque note jusqu'à extinction de respiration: Leurs airs sont presque toujours en mineur, et ressemblent plutôt à des psalmodies qu'à des chansons.

Allegro (♩ = 126)

PIANO

f *p*

La bell' si nous é - tiom' - de dans
Lu bell' si nous é - tions - de dans

su haut bois, - La bell' si nous é - tiom' dedans su haut bois,
ce haut bois, - Lu bell' si nous é - tions dedans ce haut bois,

On s'y mange - riom' fort bien des noix — On s'y mange - riom' fort
 Nous y man - ge - rions fort bien des noix — Nous y man - ge - rions fort

bien des noix; On s'en mange - riom' à no - te loi - si, Nique
 bien des noix, Nous en man - ge - rions a no - tre loi - sir, Nique

nac no muse! — Bel - - le vous m'a - vez - t - em -
 nre no muse! — Bel - - le vous m'a - vez em -

Rit.
 - bar - li - fi, t'em - bar - li - fi - ca - té Par vo - te biau - té.
 - ber - li - fi. en - ber - li - fi - ca - té Par vo - tre beau - té.
 Rit.

f *p*

2^{me} Complet

La bell' si nous é -
La bell' si nous é -

-tion' devant su vi - vier — La bell' si nous é - tion' devant
-tions de.vant ce ci - vier — La bell' si nous é - tions de.vant

su vi - vier, On s'y met.tri - om' des p'tits ca - nards na -
ce ci - vier, Nous y met.tri - ons des p'tits ca - nards na -

-ger On s'y met-tri - om' des p'tits ca - nards na - ger;
 -ger Nous y met-tri - ons des p'tits ca - nards na - ger;

p
 On s'en met-tri - om' à no - te loi - si, Ni - que nac no
 Nous en met-tri - ons à no - tre loi - sir, Ni - que nac no

f
 muse! Bel - le vous m'a - vez t'em - bar - li -
 muse! Bel - le vous m'a - vez em - ber - li -

Rit.
 - fi t'em - bar - li - fi - co - té Par vo - te biau - té.
 - fi em - ber - li - fi - co - té Par vo - tre beau - té.
Rit.

f *p*

3^{me} Couplet

La bell' si nous é -
Lu bell' si nous é -

- tiom' de.dans su four - niau, — La bell' si nous é - tiom' dedans
- tions de.dans ce four - neu, — Lu bell' si nous é - tions de.dans

su four - niau, On s'y man - ge - riom' des p'tits pâ - tés tout
ce four - neu, Nous y man - ge - rioms des p'tits pâ - tés tout

chauds, — On s'y man-ge - riom' des p'tits pâ - tés tout chauds,
 chauds, — Nous y man-ge - rions des p'tits pâ - tés tout chauds,

p
 On s'en man-ge - riom' à no - te loi - si, Ni-que nac no
 Nous en man-ge - rions à no - tre loi - sir, Ni-que nac no

muse! — Bel - le vous m'a - vez t'em - bar - li -
 muse! — Bel - le vous m'a - vez em - ber - li -

Rit.
 - fi t'em - bar - li - fi - co - té Par vo - te biau - té.
 - fi em - ber - li - fi - co - té Par vo - tre beau - té.
Rit.

f *p*

4^{me} Couplet

La bell' si nous é -
La bell' si nous é -

- tiom' dedans su jar - din, — La bell' si nous é - tiom' dedans
- tions dedans ce jur - din, — La bell' si nous é - tions de dans

su jar - din, On s'y chante - riom' seir — et ma -
ce jur - din, Nous y chan.te - rions soir — et mu -

tin, — On s'y chante - riom' soir et ma - tin;
 tin, — Nous y chan - te - rions soir et mu - tin;

p
 On s'y chante - riom' à no - te loi - si, Ni - que nac no
 Nous y chan - te - rions à no - tre loi - sir, Ni - que nac no

f
 musel — Bel - le vous m'a - vez t'em - bar - li -
 musel — Bel - le vous m'a - vez em - ber - li -

Rit.
 - fi t'em - bar - li - fi - co - té Par vo - te biau - té.
 - fi em - ber - li - fi - co - té Par vo - tre beau - té.
Rit.

Chanson Gasconne



Andantino poco all^{to} *p*

CHANT

Jea - net - ta, tous yols
Jean - net - te, tes yeux

Andantino poco all^{to} (♩ 104) *p*

PIANO

tant dou - cets Man don - nat jus - qua
tant dou - cets M'out don - né jus - qu'à

l'a - - - ma; Per - de cor yeou
l'ü - - - me, Mon cœur sur - pris

noun nay pus ges Ses bril - lat din ma _____
 dans tes la - cets, A brû - lé dans ma _____

fla - - - ma; Fay lou re - viou - re din lou
 flam - - - me; Fais le re - vi - tre dans le

tiou _____ Per que mas faich mou - ri lou miou.
 tien, _____ Pour a - voir fait mou - rir le mien.

Roussignoulet

Chanson Béarnaise



La chanson suivante est tirée d'un volume publié en 1844 par F. Rivarès; ce recueil a pour titre: Chansons et airs populaires du Béarn, il renferme plusieurs mélodies charmantes.

La poésie de Roussignoulet est de *Despourrins*, né à Accous dans la vallée d'Aspe, en 1698.

Andantino (♩ = 98)

PIANO

Piano introduction in G major, 3/4 time, marked Andantino (♩ = 98) and PIANO. The music consists of two staves: a treble staff with a melody of eighth and quarter notes, and a bass staff with a simple harmonic accompaniment of quarter notes.

p 1^{re} Strophe

First strophe of the song. The vocal line is in G major, 3/4 time, marked *p*. The piano accompaniment is in G major, 3/4 time, marked *p*. The lyrics are: Rous-si-gnou-let qui can-tes, Sur la bran- / Ros-si-gnoul qui fre-don-nes, Sous l'om-brage

- que paü - sat,
- é - - gay - é,

Qu'êt plats et qu'êt en - can - -
Ja - mais ta n'a - ban - don - -

Piano accompaniment for the second line of the first strophe. The piano part continues with a simple harmonic accompaniment of quarter notes in the bass staff and chords in the treble staff.

- tes Au - près de ta miey - tat. Et you, plé
 - nen Ton heu - reu - se moi - tié. Et moi, dans

dé tris - tes - - se, Lou cô tout en - - cla -
 ma dé - tres - - se, Le cœur hé - las! na -

- bât, En quit - tan ma mes - tres - -
 - ré, En quit - tant ma maî - tres - -

- se, Par - ti de - ses - - pé - rat!
 - se, Je pars de - ses - - pé - ré!

p 2^{me} Strophe

Taï coum la tour - te - rel - - le, —
 Com - me la tour - te - rel - - le, —

p

En quit - tan soun pa - riou, Moun cô tous -
 Sou - pi - rant ses a - mours, Mon cœur triste

- tèm fi - dè - - le, — Saü neye à
 et fi - dè - - le, — De toi rê -

sou - a - mou. Oub - yèt dé ma ten -
 - re tou - jours. Oh - jet de ma ten -

- dres - se, Aü noum dé l'a - - mis - tat,
 - dres - se, Que j'im - plore en tout lieu,

Plag - nèt lou qui'p a - dres - - -
 Plains l'a - mi qui l'a - dres - - -

- se Soun dar - ré a - - di - chat!
 - se L'n é - ter - nel a - dieu!

La pêche des moules

Chanson de la Saintonge



Allegretto

CHANT *f*

A la pêche des moules, Je ne veux plus al - ler maman, A la pêche des

PIANO *mf* **Allegretto** (♩ = 112)

mf

p 1^{re} Strophe

moules, Je ne veux plus al - ler. Les garçons de Ma-rennes Me prendraient mon pa-

p

- nier, maman, Les garçons des Ma-rennes Me prendraient mon pa - nier. A la pêche des

f

mf

noules Je ne veux plus al - ler maman, A la pêche des moules, Je ne veux plus al - ler.

p

2^{me} str. Quand un' fois ils vous tien - nent, sont-ils de bons en -
 3^{me} str. Ils vous font des ca - res - ses, des pe - tits com - pli -

p

- fans ma - man? Quand un' fois ils vous tien - nent, sont-ils de bons en -
 - ments ma - man, Ils vous font des ca - res - ses, des pe - tits com - pli -

f

- fans. A la pê - che des mou - les je ne veux plus al -
 - ments.

mf

- ler ma - man, A la pê - che des mou - les, je ne veux plus al - ler.

Der Morgenstern

L'ÉTOILE DU MATIN

Chanson Alsacienne

Paroles Françaises de C. de Charlemagne



L'Étoile du matin, chanson populaire en Alsace, se trouve avec l'air noté dans la belle édition des *Poésies de Hebel* publié par la maison Müller à Carlsruhe, (1853).

Allegretto mod^{to}

CHANT

PIANO

Allegretto mod^{to} (♩=69)

Wo - Du

- her so frueih, wo a - nescho, Herr Mor - gestern e - nan - der no In
frais ma - tin bril - lante é - toile, Où vas - tu donc, le front sans voile, A -

p

Rall.

di - ner glitzrige Him - mels tracht, In di - ner gul di - ge Lo - cke Pracht, Mit
- vec tes lon - gues tres - ses d'or, Et tes yeux bleus plus beaux en - cor? A -

Rall.

a Tempo

di - nen Au - ge Klar und blau, Und su - fer g'waschen im Mor - ge Thau?
- vec tes lon - gues tres - ses d'or, Et tes yeux bleus plus beaux en - cor?

a Tempo

mf

2me Strophe

Hesch
Tu

gmeint da seisch al - lei - nig do? Nei we - ger nei, mer mei - he scho! Mer
n'es pas seule i - ci, ma belle; Aux chumps l'au.ro - re nous rappelle, Et

sfpp

Rall.

mei - he scho ne hal - bi Stund, Früeh uf - sto isch de glie - dre gsumd, Es
nous trouvons le vrai bonheur Dans les tra - vaux du mois - sonneur, Et

Rall.

a Tempo

macht e fris - sche fro - he Mueth, Und d'Sup - pe g'schmeckt eim no so guet.
nous trouvons le vrai bonheur Dans les tra - vaux du mois - sonneur.

a Tempo

mf

3^{me} Strophe

Und
Dé.

d'Vo - ge - li sin au scho do, Sie stim - men ih - ri Pfif - li scho, Und
- jü l'oi - seau sous le feuillage Re - prend son gai, son doux ramage; Sa

p

uf - fem Baum und hin - term Hag Seit eis em an - dre gue - te Tag! Un's
voix cé - lê - bre l'É - ter - nel. Of - frons nos vœux au Roi du Ciel! Sa

Rall.

a Tempo

Tur - tel Tub - li ruukt und lacht, Un's Bet - zit Glockli isch au verwacht.
voix cé - lê - bre l'É - ter - nel. Of - frons nos vœux au Roi du Ciel!

a Tempo

mf

L'Adieu des fiancés

139

Chant Polonais

Paroles Françaises de A. Larmande



La mélodie suivante est tirée d'un recueil de chants populaires polonais intitulé: *Muzika do piesni* etc. publié en 1833 par Lipiński. Ce recueil renferme plusieurs mélodies charmantes, quoique moins gracieuses que celle que nous donnons ici.

Andante

LE CAVALIER

CHANT

En - tends les clai - rons re - ten - tir! A - dieu, Nadèje, il

PIANO

Andante (♩ = 108)

faut par - tir. A - dieu! La gloi - re des combats M'at - tend n'attend là -

LA JEUNE FILLE

bas Eh quoi! tu fuis, ô bien - ai - mé, La vier - ge qui t'a -

-vait charmé. Mon cœur navré d'en - nui profond, En pleurs en pleurs se fond.

2^{me} Strophe
LE CAVALIER

Si, loin de toi, mon coursier noir Doit m'em - porter, lais - se l'espoir Sè -

LA JEUNE FILLE

- cher les lar - mes des a - dieux. Qui voi - lent tes beaux yeux. Non,

rien ne peut ta - rir mes pleurs. Tu pars, et l'a - ve - nir en fleurs, Que

notre amour i - ci rè - va, Hé - las! hélas! s'en va.

3^{me} Strophe
LE CAVALIER

Sou - ris à mon heureux des - tin; Car bien - tôt ri - che de bu - tin, Je

LA JEUNE FILLE

re - viendrai, charmante en - fant, Vain - queur et tri - omphant. Ah!

que me font la gloire et l'or! Ton cœur est mon plus cher trés - sor, Et

pour me ren - dre ce doux bien Re - viens, reviens, re - viens!

Chanson de matelot



Cette chanson de matelot, avec l'air noté, fait partie d'un article de M^r G. de Lalandelle, dans le *Prisme*, encyclopédie morale du dix-neuvième siècle 1841.

Allegretto

CHANT

1^{re} Str. Il é - tait u - ne bar - que à tren - te ma - te - lots, il
 2^{me} Str. Qu'a - vez-vous donc la bel - le, qui vous fait tant pleu - rer? Qu'a -
 3^{me} Str. Pleu - rez-vous vo - tre pè - re, ou l'un de vos pa - rents? pleu -

PIANO

mf

Allegretto (♩ = 96)

é - tait u - ne bar - que à tren - te ma - te - lots, à tren - te ma - te -
 - vez-vous donc la bel - le qui vous fait tant pleu - rer? qui vous fait tant pleu -
 - rez-vous vo - tre pè - re, ou l'un de vos pa - rents? ou l'un de vos pa -

lots sur le bord de l'i - le, qui chargeaient des bou - cauts sur le bord de l'eau.
 - rez sur le bord de l'i - le, qui vous fait tant pleu - rer sur le bord de l'eau?
 - rents, sur le bord de l'i - le, ou l'un de vos pa - rents sur le bord de l'eau?

f

4^{me} Str. Je pleure un brig goë - let - te, par - ti la voile au
 5^{me} Str. Est par - ti vent ar - riè - re, les per - ro - quets au
 6^{me} Str. Est par - ti pour la trai - te, a - vec mon bel a -

vent, je pleure un brig goë - let - te, par - ti la voile au
 vent, est par - ti vent ar - riè - re, les per - ro - quets au
 - mant; est par - ti pour la trai - te a - vec mon bel a -

vent; par - ti la voile au vent sur le bord de l'i - le,
 vent; les per - ro - quets au vent sur le bord de l'i - le,
 - mant; a - vec mon bel a - mant sur le bord de l'i - le,

1^{re} et 2^e fois Pour finir
 par - ti la voile au vent sur le bord de l'eau.
 les per - ro - quets au vent sur le bord de l'eau.
 a - vec mon bel a - mant sur le bord de l'eau.

Lisetto

Chanson nègre



Les nègres sont en général passionnés pour la musique et la danse. Ils se servent de quelques instruments qu'ils fabriquent eux-mêmes, et qui sont encore dans l'enfance de l'art: le plus souvent c'est une espèce de tambour de basque qui marque le rythme de leurs chansons.

L'air suivant qui vient des colonies, a été adapté sur des paroles créoles.

Allegretto moderato (♩=92)

PIANO

f

decresc.

p

Li - set - to quit - té la plai - ne, Moi per - di —

— bonheur à moi, — Yeux à moi; semblent fon - tai - ne,

decesc. Rall.

Di - puis moi — pas mi - ré toi!

Rall.

decesc. *f*

decesc.

1^{re} str. Le jour quand moi couper can-ne Moi pen-ser à z'amour
2^{me} str. Quand toi z'al-ler à la vil-le, Toi trou-ver beau ma-te-

P

Rall.

moi; La nuit quand moi dans ca - ba-ne, Dans dor-mir moi rêve à toi! Li -
-lot Qui ve - nir pour tromper fil - le, Par - ler doux comme si - rop!

Rall.

- set - to quit - té la plai - - ne, Moi

per - di _____ bonheur à moi; Yeux à moi

sem - blent fon - tai - - ne, Di - puis moi _____

_____ pas mi - ré toi!

decresc. Rall. FIN

decresc. Rall. *f*

3^{me} Str. Li_ette
4^{me} Str. Moi pas

decrsc. *f*

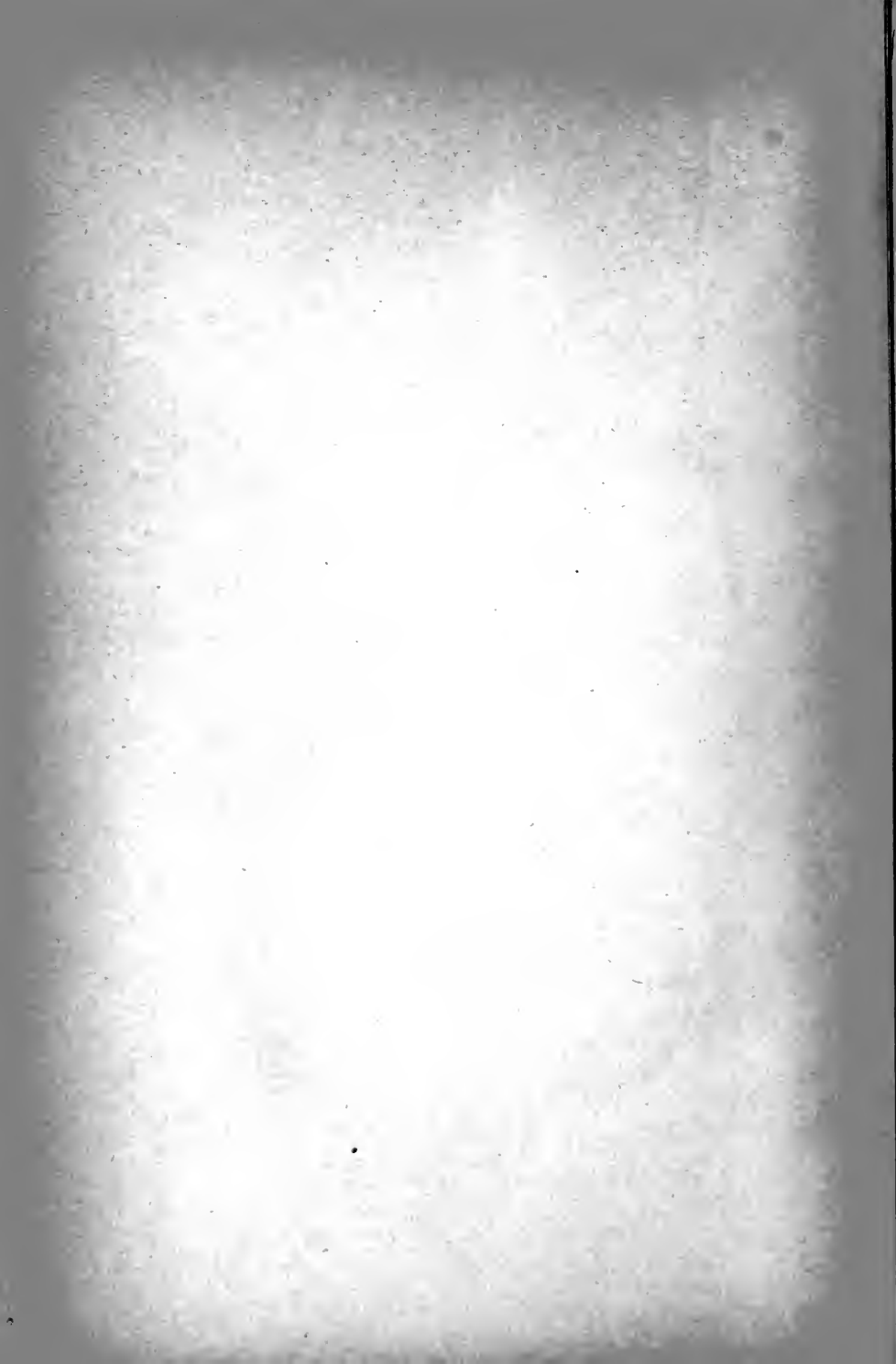
à moi toi nou - vel - le, Toi qu'al - ler bien - tôt ve - nir, Ve - nir
ai - mer da - van - ta - ge, Toi moi faire as - sez cha - grin, Si cœur

Rall.

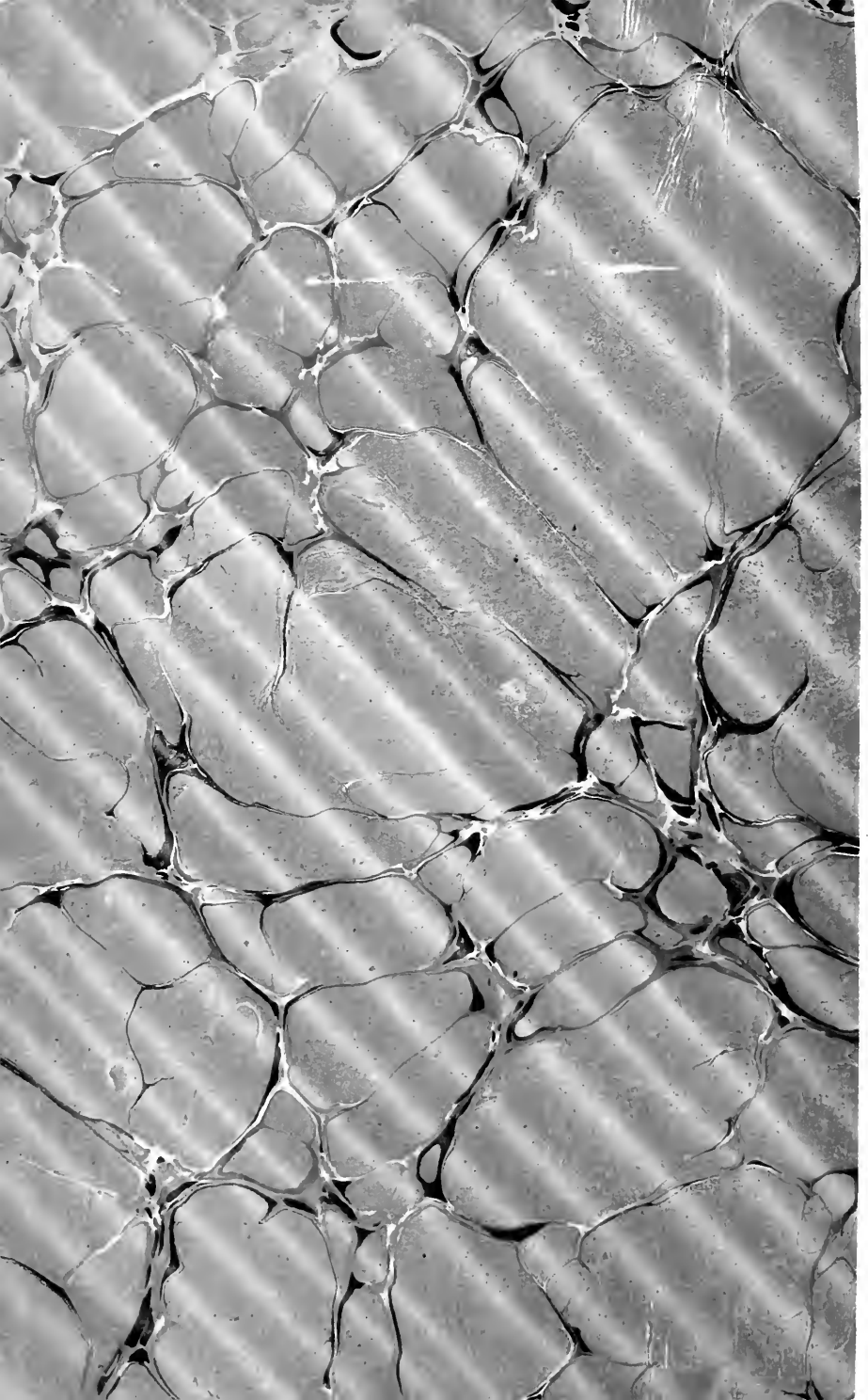
done toujours fi - dè - le, De moi gar - der sou - ve - nir! Li -
à toi - z - est vo - la - ge, Moi par - tir sur bri - gan - tin!

Rall.









M Weckerlin, Jean Baptiste
1730 Théodore
W42E2 Echos du temps passé
v.1

Music

**PLEASE DO NOT REMOVE
SLIPS FROM THIS POCKET**

**UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY**

